



The Voice of the Pontiac for 125 years

Heritage Fair winner westward bound | page 3

# THE EQUITY

125th Year, Issue No. 21

Wednesday, May 21, 2008

88 cents

## Dumoine River watershed receives protected status

**PONTIAC** • The CPAWS-Quebec chapter, known in French as "SNAP-Quebec" welcomes the province's announcement today of over 18,000 km<sup>2</sup> of new protected areas, including 1,450 km<sup>2</sup> of the Dumoine River watershed and nearly 1,000 km<sup>2</sup> in the Vallée des Montagnes Blanches.

"This announcement is an important step forward for conservation and moving closer to the government's goal of securing 8 per cent of the province in protected areas by the end of the year. We hope that this target is only the beginning of creating a comprehensive network of protected areas throughout the province," says Mari-eve Marchand, SNAP-Quebec interim executive director.

### Dumoine River

After five years of active campaigning with local and regional stakeholders, CPAWS-Quebec congratulates the government on protecting the Dumoine River in western Quebec. "People from Témiscamingue, Outaouais and all of Quebec can be proud to know that the last wild river in western Quebec is now protected from all types of commercial exploitation," said Marchand. CPAWS and other regional stakeholders want to see this magnificent site transformed into a national park, and become a natural heritage icon in western Quebec.

The Dumoine River protection project was spearheaded by Dennis Blaedow, of Davidson, QC (employee of Esprit). Blaedow brought the Canadian Parks and Wilderness Society (CPAWS) on board in 2006 to begin a national campaign to garner protection status for this river.

The protection status of the Dumoine River as an Aquatic Reserve includes logging and hydro development and it is immediate and is meant as an interim protection of the river until its status as a park or a more permanent method of protection can be established.

### Vallée des Montagnes Blanches

CPAWS-Quebec also welcomes the protection of 959 km<sup>2</sup> in the Vallée des Montagnes Blanches, a site which more than 185,000 citizens called for protection during the "Sleeping like a log" campaign spearheaded by CPAWS-Quebec and its partners in the Aux abres citoyens! initiative.

Continued on page two

## Teacher's college reunion a success despite bridge closure and blackout

**CHRISTINA GRAY**

**Equity Reporter**  
**CHAPEAU** • "Everything that could go wrong yesterday, did go wrong," said Lorna Vanesse-Roel on Sunday.

She was part of the committee that organized the St. Mary's Teacher's College reunion in Chapeau on Saturday and they faced more than one obstacle in putting the day together.

The first difficulty was finding all the graduates, she said.

"We only had the names from the teacher's college," she said. Since most of the girls were single when they went there, they had no way of knowing their married names.

Through parish bulletins and word of mouth though, they managed to track down many of the graduates, and 165 of them were able to make it to the reunion.

But, early Saturday morning one of the bridges between Pembroke and L'Isle-aux-Allumettes was closed because of an accident. It didn't reopen until 12:30, said Vanesse-Roel.

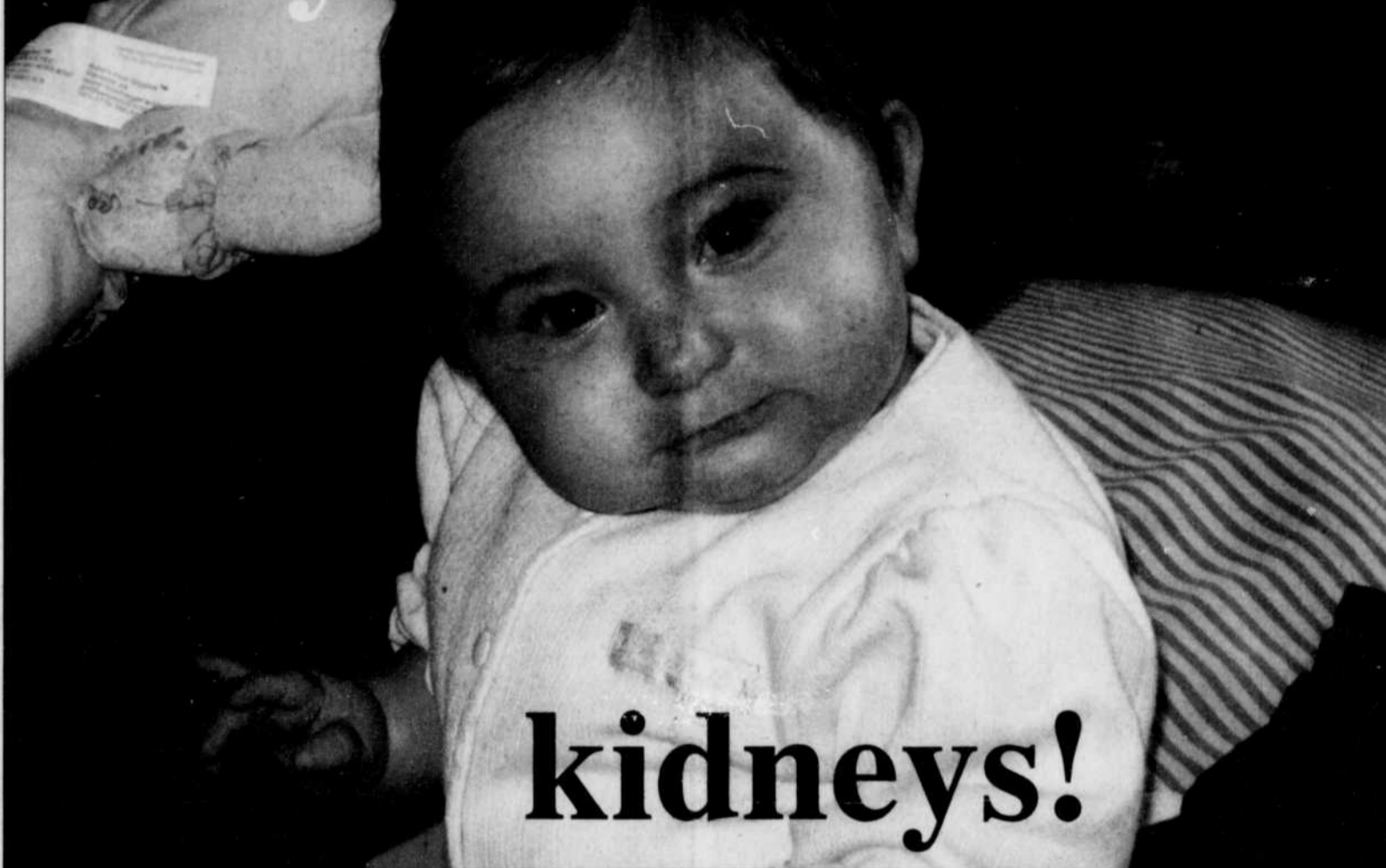
"Because of the fiasco at the bridge a lot of people were late, but it didn't spoil anything," she said.

It did mean, however, that she didn't have a microphone. So, instead of her planned speech before lunch, she simply rang a loud bell to tell the crowd of about 200 that it was time to eat.

She saved that speech until later on, when she could use the microphone in the church, she said.

Continued on page two

## Baby needs



Olivia Ladouceur is only ten months old, but she's already had two surgeries and is awaiting her third. She has kidney disease and in about a year's time, she'll need to have a kidney transplant. In the meantime, she's fed through a feeding tube and has to have kidney dialysis every night.

## Family and community help little girl

**CHRISTINA GRAY**

**Equity Reporter**  
**CAMPBELL'S BAY** • Olivia Ladouceur has got to be one of the smallest babies in the Pontiac. For an entire hour, she just sat there propped up against pillows with some toys in front of her and a little grin on her face.

But the medical machinery in the living room and the many bottles of hand sanitizer give away the fact that Olivia is a sick little girl.

The ten-month-old has Bilateral Cystic Dysplasia, a form of kidney disease. It's not genetic, "it's just the luck of the draw," says Olivia's mom Cindy Normandeau.

But it means that Olivia will have to have a kidney transplant in the near future.

Right now, she's still too small to have such a major operation, but when the time comes, both parents

hope their kidneys will be a match for their daughter. "It's not a question," says Normandeau, of whether or not to donate.

Olivia has been in and out of the hospital ever since she was born. Right away, Normandeau knew something wasn't right because Olivia wouldn't eat enough and wasn't growing.

Food doesn't taste good to a baby with kidney disease, says Normandeau. So Olivia is now fed through a feeding tube that goes into her abdomen. It's helped her to grow and to gain some weight.

Now, on the outside, she looks like a healthy little baby with big, chubby cheeks. But under her shirt is not only the feeding tube, but also a tube for peritoneal dialysis.

"I call her my baby with all the holes," says Normandeau. Olivia goes through dialysis every

night. And no one can be in the room when Normandeau is hooking Olivia up to the machine. All night long liquids are pumped into Olivia's abdomen to cleanse her blood of the toxins her kidneys would normally remove.

It's a process Normandeau was trained to do, so she could bring her daughter home.

Just being able to come home is a big relief, she says. Spending so much time away from her husband and two older kids has affected the whole family.

"The family is constantly separated," she says.

But members of the community have come out to help Normandeau and her family in a big way, she says. People have made meals for the family, offered to care for the older kids, and even donated money anonymously to a bank account for

them. "I don't know who they are," she says. "We appreciate everything. It's just nice to see people coming together to help people in need."

The money is going towards the cost of travelling to the hospital so often. And some of the money will be saved for that future trip to Montréal for the transplant surgery. It'll be Olivia's third surgery. And there's no telling how the kidney will react, says Normandeau.

But, that is a long way off and for now, Olivia is still sitting contentedly propped up by the pillows and making happy baby sounds as "Dora, the Explorer" plays on TV.

"She's a baby that always smiles," says Normandeau.

They hope Olivia will be ready for her kidney transplant in about a year.

## Schwartz has always been marked on the map, now it's marked on the road too

**CHRISTINA GRAY**

**Equity Reporter**  
**PONTIAC** • It all started back in 1870, when Francis Schwartz arrived in Thorne.

He settled in and eventually built a stopping place where people could rest for a while or the night and grab a bite to eat.

It was then that the area became known as Schwartz, or Schwartz's place, according to Francis' great-grandson, Ernest Schwartz.

Schwartz, for those who don't know, is about halfway between Ladysmith and Otter Lake. And until recently the only way to find it was to look on a map before setting out, because there were no markings along the road to show where it began, or ended.

But, thanks to the efforts of Ernest and Essie Schwartz, a sign that says 'Schwartz' is finally standing in Schwartz.

It should have been on the other side of their house though, said Ernest.

"At least it's on our property," said Essie.

About three years ago Essie approached Charlotte L'Écuyer, member of the National Assembly for the Pontiac, to see if there was anything she could do about getting a sign for Schwartz.

Then a few weeks ago, without warning, a crew arrived and erected two signs, said Ernest. One on each side of the church.

"They just came and put it up," he said. Getting that sign was very important to Ernest.

"Definitely, it means something before I die," he said. "Just to recognize that once upon a time it was Schwartz, Québec," he said.

That was, of course, back when there was a post office in Schwartz. And that post office was, of course, started by a Schwartz.

Bernard Schwartz, Ernest's grandfather, started the post office in 1905. Ernest and Essie live in that same house, only now the old post office is their living room.

Ernest grew up in that house when it was still a post office. After Bernard and his wife Louisa Dahms-Schwartz ran it, Ernest's mom, Olga Bretzlauff-Schwartz took it over until it closed in 1957.

It was then moved to Ladysmith. And even though that was the end of the post office in Schwartz, that wasn't the end of a Schwartz in a post office.

Ernest has been working for Canada Post since 1964 and plans to retire in the fall, when, by his calculations, the Schwartz family will have been involved in the post office business for 100 years.

Please see photo on page two.

## Rues Principales program launched in Fort Coulonge and Mansfield

**HEATHER DICKSON**

**Equity Publisher**  
**FORT COULONGE** • The Main Street Foundation is coming to Fort Coulonge and Mansfield.

On Wednesday, May 14 mayors Raymond Durocher of Fort Coulonge and Rickie Romain of Mansfield et Pontefract introduced and launched the (Main Street Foundation) Rues Principales program to their residents at a meeting held upstairs at the Fort Coulonge arena.

"We are very excited to be part of the Rues Principales," said Mayor Durocher.

"It will benefit both of our municipalities and its residents."

Together the two municipalities hope to achieve economic development while improving the physical appearance of their region, a welcomed program following the closure of saw mills in the area.

"We have three years of financing to collectively improve our municipalities."

"The politicians will listen and allow the people to talk to implement the changes that will make the difference," said Durocher.

"This is an important program for our people. It will help to develop the economy and culture of our two communities," added Romain. "It will add value to the area."

The Rues Principales Foundation is a not-for-profit organization that works with municipalities of all sizes that serve to put in place the various steps involved in sustainable development and revitalization.


Continued on page two

## UPPER PONTIAC FATALITY




18-year-old Justin Somerville, of Beachburg, Ontario was killed early Saturday morning when he was struck by a car on Pont des Allumettes Bridge. Somerville was reportedly walking on the bridge when he was struck by a car. This was the scene around noon on Saturday, about eight hours after the fatality occurred. The bridge was reportedly reopened around 12:30 p.m.

**Proudly 5-star certified!**  
We're not certified if you are!

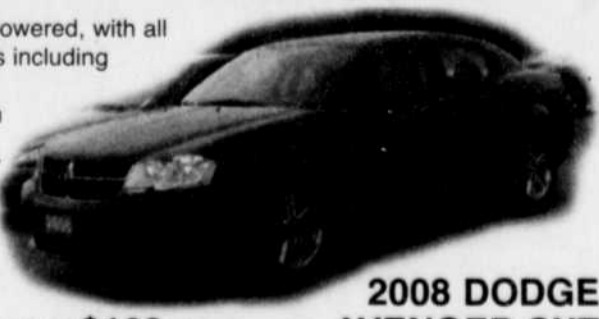


3.3-litre V-6 with 7-passenger quad command seating, power windows and door locks, cruise control and more. This local trade-in has only 71,000 kms. And is ready for vacation!

**SALE PRICE \$13,265**  
**BI-WEEKLY PAYMENT: \$129**



376 O'BRIEN ROAD, RENFREW, ON  
**1-888-432-8532**  
[www.renfrewchrysler.ca](http://www.renfrewchrysler.ca)



V-6 (39 m.p.g.) powered, with all the power options including power seat, alloy wheels and much more. A mere 14,000 kms. And is priced to move.

**SALE PRICE \$18,645**  
**BI-WEEKLY PAYMENT: \$129**

\*Payments are plus taxes only and are calculated with no down payment. \* Some vehicles may be former daily rentals. \* Credit problems? We can help.

21  
21  
21



The municipalities of Fort Coulonge and Mansfield et Pontefract launched their revitalization Rues Principales project last week in Fort Coulonge. Launching the program were Fort Coulonge councillor Benoit Paré, mayor Raymond Durocher, Rues Principales coordinator Jean Yves Bernard, Mansfield mayor Rickie Romain and councillor Kathi Belec.

## Rues Principales program launched

**Continued from page one**  
The Rues Principales Foundation helps local stakeholders to take up the challenges involved in order to: establish a new atmosphere where joint action and collaboration are central; stimulate the local and regional economy; add life to the area and better

organize the promotion of the area; improve citizens' living environment; and reinforce the socio-cultural life of the area.  
To do this, the Rues Principales Foundation advocates discussion, collaboration and joint action among the citizens, elected officials, business

people and the diverse interest groups brought together on a Joint Action Committee, as well as the coordination of efforts in order to achieve an economic recovery and realize an improvement in the quality of life in the municipalities and on the commercial arteries.



Christina Gray, THE EQUITY

Graduates of St. Mary's Teacher's College gathered for a reunion Saturday in Chapeau. About 165 former students who graduated between 1942 and 1969 came to see old friends and tour the old school. The school was founded in 1940 and closed in 1969 when the program was moved to Hull.

## Teacher's college reunion a success despite bridge closure and blackout

**Continued from page one**  
Then just before dinner, a thunderstorm knocked out the power to the Chapeau arena, she said. Luckily it was back on after about ten minutes.

Earlier in the day, before lunch, it was clear that the gathered graduates were enjoying themselves. Many were pouring over old photos and talking about their time at the school.

St. Mary's Teacher's College was originally called École Normale Chapeau and was founded in 1940. It was Father D.J. Harrington who saw a need for a teacher's college in the area and, with the help of the Sisters of St. Joseph, they built the school.

The first class to graduate was in 1942 with 24 graduates. It was some of them who came up with the idea to have a large reunion.

Sister Marion Muldoon, a '42 graduate, said she was out for dinner with some of her fellow graduates and they were talking about how long it'd been since their years at Chapeau.

"I said well let's celebrate," she said.

So she, Vanesse-Roel, Christina Marcotte-Montreuil and Bernadette Matte-Hendry became the committee that put the reunion together.

At one table graduates of '45 and '46 talked about their favourite memories. Rose-Marie Gauthier Chomyshn remembered the end of the war.

"We had a holiday to celebrate the end of the war and then we had a beautiful

mass that I'll never forget," she said. "That would be my best memory."

Then she and Sr. Marie Meilleur broke into song together, singing one of the hymns they used to sing for the soldiers.

"Because a lot of our men from Chapeau were in the war," said Meilleur.

Elizabeth Mulligan Laronde remembered the long sleigh rides in from Waltham after Christmas, she said. She used to take the train up from Quyon, but it only went as far as Waltham. About 20 of them would take the sleigh the rest of the way, she said.

By 1955 things at École Normale Chapeau were changing. That year, the name changed to St. Mary's Teacher's College when the school became solely English, said Matte-Hendry. From that point on, French students went to Fort Coulonge.

In 1963 the school became co-ed, but it only lasted another few years until it was closed in 1969 and the program was moved to Hull, said Matte-Hendry.

In total, about 580 new teachers graduated from the school, she said. And the ones that were able to make it to the reunion seemed very pleased to have the chance to see old friends.

"They were very appreciative," said Vanesse-Roel, who also compiled a CD of photos for each of the graduates to take home with them.

Despite the obstacles that could have ruined the day, she was happy with how it all turned out.

"It was all good in the end," said Vanesse-Roel. "It was a real reunion."

And luckily the sun came out just as the group was heading to the church.

## CPAWS welcomes major announcement of protection of Dumoine River watershed

**Continued from page one**

"This is a first breath of fresh air for the Vallée des Montagnes Blanches and the hundreds of woodland caribou who call this important ecosystem home," said Nicolas Mainville, Conservation Director for CPAWS-Quebec. CPAWS hopes to see a substantial enlargement of the site in coming announcements in order to sustain healthy caribou populations, which require large, intact areas of old-growth forest for their

survival. **36 000 km<sup>2</sup> from a minimum target**

With this announcement, Quebec Environment Minister Line Beauchamp is putting in place the essential tools to create a genuine protected areas network. Quebec now jumps from 4.9 per cent to 6 per cent in protected areas, but still needs to protect 36 000 km<sup>2</sup> to reach its minimal eight per cent target. "This is a crucial step in shaking the

ecological doldrums that certain regions of Quebec have been in," adds Mr. Mainville. "All eyes are now on the minister to see if we will attain eight per cent by the end of the year, but

mostly to see if the government will follow suit for the post eight per cent period, as was demanded by all the civil society stakeholders at the Forest Summit in 2007," concludes Mainville.

## Memberships coming in

CHAPEAU • The May 6 meeting of St. Alphonsus CWL opened with League prayers.

Frances Giroux took the scripture reading from the Acts of the Apostles.

President Joan presented the items of the agenda. Regular meeting procedure then followed.

Correspondence included a request from the Dr. Wilbert Keon School for our yearly contribution towards prizes for graduating students.

There was also a thank you letter from our Peruvian child, Erick and his family. He included his report card along with a family photo. They are still in quite a desperate situation after last summer's earthquake.

Four funeral lunches were served last month, with the families being very thankful for the service.

Memberships are still

coming in - another two new ones.

The card party held for the Cody Institute was very profitable and we know the funds will be put to good use.

A cheque will be sent to the Dr. Wilbert Keon School for prizes for two graduate students.

Flowers will be purchased and planted at the church and rectory as soon as weather permits.

Recipe cards and welcome notes were collected and will be sent to Suzanne Mullins.

Our June dinner will be held on Tuesday, June 10. Wendy Sarazin from Marianhill will be the guest speaker. Tickets will be available shortly.

Our next meeting will be on June 3 at 7 p.m.

Submitted by Jane Carroll, communications officer for the St. Alphonsus CWL.

### Guess Who?

This was taken when she was 19 and she is 88 on May 25th, 2008.

Love you mom,  
**Happy Birthday**  
Ruth and Gerry Sharpe

### A Special Thank You

To friends and family who celebrated "The Big Lordy, Lordy, Yes I'm 40" party. The best part was reminiscing with everyone. What a Blast! Best Birthday Ever! Thanks a Million! It is always nice to come "Home".

Stacey Peck

**Norway Bay, QC 819-647-3340**

Come help celebrate  
**Wayne Craig's 60th Birthday**  
Wednesday, May 28, 2008  
drop-in between 9 am and 11 am  
for coffee and cake and offer best wishes

**The Shawville 4-H Club Presents**

## A HARD TIMES DANCE

Come dressed in your best worn out clothes, the more patches the better! Prize for the best costume.

**\$5.00 per person • Light lunch served**  
Proceeds to help with trucking to Calf Rally

Saturday, May 24, 2008  
8:30 p.m.  
Shawville R.A. Hall  
Music by: The Valley Ramblers

### Working for the Pontiac

**List your home, cottage, business or building lot today.**

Call

**Laurena Matechuk**  
Agent immobilier affilié  
**819-458-1989**  
Immtechuk@hotmail.com

VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

# DON'T MISS THIS!

## National Bank & Bonneville Homes

### OPEN HOUSE & FREE BBQ

## SATURDAY, May 24th, 2008

Location: 82 Calabogie Road (corner of Hwy. 17), Arnprior, ON  
Telephone: 613-622-0399

**12 months NO payments\* 100% financing!\***  
Financing pre-approvals on site

**BUILD YOUR DREAM TODAY, WE CAN HELP!**

\* Subject to National Bank of Canada credit approval. Some conditions apply. Details available on site.

**Shawville's Relay For Life**  
June 14, 2008

Canadian Cancer Society Relay For Life begins with the Survivors' Victory Lap. Cancer survivors are invited to lead the way around the track as a celebration of their courage and strength.

To register please contact Elaine Findlay at 819 647-3204

Société canadienne du cancer  
15 Buteau Street, Office 105  
Gatineau (Quebec) J8Z 1V4  
Tel.: 819 777-4428  
Fax: 819 777-7164

### There is strength in numbers

Canadian Cancer Society Relay For Life is more than just a fundraiser. It's an opportunity to get together with family and friends and celebrate cancer survivors, remember loved ones lost to cancer, and fight back against this terrible disease.

Walk with us in this inspirational 12-hour overnight event as we come together and raise funds to make cancer history.

Join the biggest cancer event to make the biggest difference today.

celebrate
remember
fight back



Christina Gray, THE EQUITY

**Kayla Leclair and Keri Beck were this year's regional heritage fair winners which they won for their project on the Pontiac Pacific Junction. Leclair will be going to Victoria, B.C. in July to represent the Pontiac at the Historica National Fair.**



Christina Gray, THE EQUITY

**Danny Pasch and Ayden Hodgins hold a jacket worn by Hodgins' grandmother during World War II. The pair won the CN Veteran's Award at this year's regional heritage fair for their project on World War II.**

## Heritage fair participant off to national fair

CHRISTINA GRAY  
Equity Reporter

SHAWVILLE • Dr. S. E. McDowell student Kayla Leclair is this year's winner of the regional heritage fair.

Prize winners were announced by Barry McGowan on Friday in the school cafeteria.

"It was a big surprise," said Leclair. "It's a great experience to go to Victoria," she said.

Leclair won for her display on the history of the Pontiac Pacific Junction. She and her partner, Keri Beck, worked hard on the project.

"It took us about maybe two weeks to make it," she said.

But only one person can go to the national fair and Beck went last year so she wasn't eligible to go again this year.

McGowan was one of three judges who inspected the projects last Tuesday at McDowell school. They were looking for some very specific things.

"It was well presented and authentic research," said McGowan. "And it's also

local which impresses judges," he said.

Other projects at the McDowell school heritage fair this year included Lucy Maud Montgomery, the Roots Company and the Library of Parliament.

Cassie Young won an honourable mention for her project on Lucca Equestrian Centre.

She said she wanted to do a project on Lucca because it recently closed down and she spent five years riding there.

She brought some of her own ribbons to the fair and said she spent a couple of months getting everything ready.

"I took time at it," she said.

Kaitlyn McCorriston and Shania Hodgins won a gift from Historica, the organizers behind the heritage fairs.

They were honoured for their project on Canadian clothing company Roots.

They said they were happy to learn about the company's Canadian roots.

"I didn't really know that

much about it-just knew they made clothes," said Hodgins.

Winners of this year's CN Veteran's Award went to Danny Pasch and Ayden Hodgins for their project on Canadians in World War II.

Part of the display included a hat, a jacket and a bag owned by his grandparents when they were in the war.

McDowell school wasn't the only one holding a regional fair though. McGowan handed out prizes at Onslow elementary school in Quyon on Friday as well.

Allysha Provost and Amanda Mousseau won a prize for their project on Lucy Maud Montgomery.

Kathleen Hickey was awarded a Laurier LaPierre medal for her project on the Rideau Canal.

Cowan Ramsay also won a Laurier LaPierre medal for a project on James Naismith.

Laurier LaPierre medals are awarded to students who present original research.

Two honourable mentions were also handed out to Crystal Williams and Elizabeth Jones.

## Heritage fair fun

CHRISTINA GRAY  
Equity Reporter

SHAWVILLE • One of my assignments last week was to cover the heritage fair.

When I went down there, I have to admit I didn't really know what a heritage fair was. But I was pleasantly surprised by what I saw.

I was never much of a science kid myself. That was my sister's domain. I was always more into history and social studies. Where I grew up though, there were only science fairs, not heritage fairs.

After I learned what a heritage fair was, I went home and looked into it. It turns out it was started in 1993 and, according to the website, it's now offered in lots of places in Canada.

Not where I went to school mind you, but lots of other places.

I think this is a great idea. Since not all kids are into science this is a great way to reward the kids that are into the arts. Since the reward this year is a trip to one of my favourite cities in Canada, I think heritage fairs are pretty cool.

And I hope Kayla enjoys her trip to Victoria.

## Friends raise \$3,900 for MS

CHRISTINA GRAY  
Equity Reporter

PONTIAC • Janet McCord and her "pushers" have done it again. This year they raised almost \$4,000 for the Multiple Sclerosis Society of Canada.

This was their sixth year participating in the Super Cities walk for MS in Ottawa.

McCord has MS and her "pushers" as she calls them, take turns pushing her in her wheelchair for the 2km or 5km walk.

This year they did the 2km walk, said McCord. "We were very fortunate it was sunny."

Every year McCord, Janey Orr MacDougall and Inger Elliott make a day of it. They do the walk, usually enjoy a meal or two out, maybe see a movie and whatever else they feel like, said Orr MacDougall.

They start asking for donations early. Orr MacDougall sent out an email in January, she said. And McCord started in February.

"This year was my best," said McCord who raised \$1,300 herself. "People in this area are very generous," she said.

# Pontiac Continuing Education Centre FALL PROGRAMS

Register Now to Ensure Your Place in September

### CAMPBELL'S BAY CAMPUSES

### SHAWVILLE CAMPUS (at PHS)

#### ADULT HIGH SCHOOL

- Complete your high school diploma
- Acquire prerequisite courses for vocational training or CEGEP
- Basic reading and math courses
- Computers and French for adults

All Quebec residents over 16 years of age are eligible. We have students of ALL ages.

Tuition FREE.

Work at your own speed! The Continuing Education Centre has a reputation for providing everyone with a caring and respectful environment.

#### WARD-AID/ NURSING ATTENDANT

(Assistance to Patients in Health-Care Establishments)

Students learn how to perform the tasks and activities of a nursing attendant in hospitals and other health-care establishments:

- Knowledge of basic needs of patients
- Ability to understand and follow instructions and procedures
- Knowledge of common diseases and disorders
- Communication and meaningful relationships
- Moving patients safely
- Responsibility
- Concern for hygiene

Graduation May 2009

Quebec Diploma of Vocational Studies

The program includes 8 weeks of on-the-job training.

#### REGISTERED NURSING ASSISTANT (RNA)

Health Assistance and Nursing Care is a 2-year program for women and men. Candidates for admission should have grade 11 French and strong academic skills. Students receive in-depth medical training and develop the ability to work as part of a team and to use good judgment. Extensive work-placements give students hands-on experience working in diverse hospital and clinical settings.

Qualified RNA's are in high demand!

2-year program—Graduation Spring 2010

Quebec Diploma of Vocational Studies

Graduates are members of a professional order: Registered Nursing Assistants of Quebec

#### CABINETMAKING

Furniture Making and Interior Woodworking

NEW COURSE FOR THE PONTIAC

Learn a good paying-trade!

Program covers all aspects of making furniture:

- Using tools and safety
- Assembly
- Plans, patterns and designs
- Solid wood and panel construction
- Veneering, finishing, restoration

Graduates find work in workshops and factories making furniture, custom installations and interior woodwork, or start their own business.

1650 hour program

Quebec Diploma of Vocational Studies



#### SECRETARIAL STUDIES

Learn the skills in demand by today's businesses:

- Basic and advanced computer programs
- Correspondence skills
- Meetings
- Desktop publishing
- Job search techniques

Modern classroom technology includes up-to-date software and computer workstations for each student.

Graduates are working everywhere from large corporate and government offices to local Pontiac businesses.

1 1/2 year program

3 weeks on-the-job training

Quebec Diploma of Vocational Studies

#### COMPUTERIZED ACCOUNTING

A complete course in manual and computerized accounting. Learn the latest techniques and software.

Also included are related office skills like efficiency, correspondence, and researching information.

Students work at individual workstations in a comfortable, friendly environment.

Accounting is a part of every business. Opportunities for employment range from large corporations to local and family businesses.

1 1/2 year program

3 weeks on-the-job training

Quebec Diploma of Vocational Studies



## CELEBRATE OUR TREES AND FORESTS



May 23, 2008

1,000 trees to give away!

The month of May celebrates our trees and forests. To mark the occasion, the MRC

Pontiac has organized a full day of activities, on the MRC Pontiac site in Campbell's Bay.

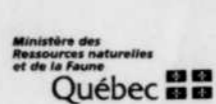
MRC PONTIAC  
CAMPBELL'S BAY  
9:00 a.m. to 4 p.m.

Malbec Mill visits (leaving MRC at 10 a.m. and 1:30 p.m.)

- Forest information booths
- Wood sawing demonstration
- Work horse
- Pontiac Artists (on-location painting)
- PLUS - Several species of trees will be given away to participants.

Drop by! It's free and you could win a GPS!

sponsored by:



Deadline for the June 24 and July 1, 2008 editions of THE EQUITY is Friday by 4:00 p.m.

TUITION FREE TO QUEBEC RESIDENTS FOR ALL PROGRAMS • FINANCIAL AID IS AVAILABLE FROM THE QUEBEC MINISTRY OF EDUCATION

## Pontiac Continuing Education Centre

Admissions office at Pontiac High School

Call Joan Zimmerling for information and to register

819-647-5605 ext. 1



# OPINION

819-647-2206 Fax  
 prepress@theequity.ca E-mail ads  
 news@theequity.ca E-mail news and letters  
 www.theequity.ca Website  
 Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers  
 Heather Alberti Dickson  
 Ross Dickson  
 heather@theequity.ca

Editor  
 Wilbur McLean  
 wilbur@theequity.ca

Reporter  
 Christina Gray  
 equity@theequity.ca

Ad Manager  
 Katherine Hynes  
 display@persona.ca

Classifieds | circulation  
 Janey MacDougall  
 news@theequity.ca

Digital Darkroom  
 Dave Moore  
 ads@persona.ca

ADVERTISING  
 DEADLINE  
 MONDAY 5 p.m.

Publications Mail Agreement  
 No. 40010367  
 PAP Registration No. 08560

Return undeliverable  
 Canadian addresses to:  
 Pontiac Printshop Ltd.  
 133 Centre St.  
 Shawville, QC  
 J0X 2Y0  
 819-647-2204  
 819-647-2206 Fax  
 www.theequity.ca

Subscription rates  
 (tax included)  
 Pontiac - \$29.34  
 Quebec - \$40.63  
 Canada - \$37.80  
 U.S. - \$53.55

Contents copyright 2008  
 Legal deposit in the National  
 Library of Quebec

Member of ABC, CCNA,  
 QCNA & Hebdomada Sélect

"We acknowledge  
 the assistance of the  
 Government of Canada  
 through the Publications  
 Assistance Program  
 toward our  
 mailing costs."



Canada

## OUR OPINION | Getting ready for our birthday

There's a very important birthday coming soon in Pontiac. It's ours, THE EQUITY.

On June 7, 1883 the first issue of THE EQUITY was published. Chances are quite good that none of you were here then (and if you were, then there's a phone call for you — it's the Guinness Book of World Records calling).

We'll be 125 years old this year. That's the wonderful thing about the birthday of a newspaper. One need not be present for its birth to celebrate it. At any point in time it's easy to look back and observe the accomplishments of a publication.

THE EQUITY has been through a lot in its time. Our home has moved on a couple of occasions, hundreds of staff members have come and gone and in 1883 a one-year long subscription cost one dollar in advance, or \$1.50 if not paid until the end of the year.

Famously, THE EQUITY used to accept vegetables as payment. That tidbit is famous because a journalism professor who spent time at THE EQUITY a few years ago and subsequently wrote a journalism textbook with many tales of his experiences said so.

Journalism students across the country have read about THE EQUITY as a result.

As we are mere weeks away from our 125th celebration, THE EQUITY is asking you, our readers, for contributions to our birthday — presents, if you will.

Do you have a story to tell? A particularly touching clipping from an old issue? A fond memory?

If so, please let us know by calling us at 819-647-

2204, mailing us at THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, Québec, J0X 2Y0 or e-mailing us at news@theequity.ca.

We would really enjoy if you would RSVP for our birthday.

### Fastpitch welcomed back to Pontiac

After a one-year hiatus it's a relief to see the return of fastpitch to the Pontiac.

When the Upper Ottawa Valley Men's Fastball League ceased to operate in 2007, it may have sounded the death knell for fastpitch in Pontiac, which has a storied history.

Most Pontiacers with athletic exploits in their youth have some fastpitch stories to tell.

Almost every village in Pontiac used to have a ball diamond.

Many have since become quite dilapidated while others remain unused.

However, the return of competitive fastpitch with teams in Shawville and Fort Coulonge indicate the sport has not given up the fight to compete with the younger, trendier endeavour of soccer quite yet.

Fastpitch began as an alternative to baseball that could be played indoors because of the smaller dimensions used to play the sport.

It since evolved to become a legitimate sport on its own, with its popularity superceding baseball in some areas of Canada, Pontiac being one of them.

Let's hope fastpitch's return in the form of the five-team Upper Ottawa Valley league is a permanent one.

WM

## Mini me — Trixie's Little Dream

Heather Dickson, THE EQUITY



## ENVIRONMENTAL FORUM | Birding at Spiritwood: Multiple habitats, many species

Six enthusiastic birders met at my farm this past Monday, joining my friend and colleague, well-known National Capital Region birder Tony Beck. The publication of my first book *Historical Walks: The Gatineau Park Story*, drew Beck and me together in 1988. That's when I started lecturing and leading guided walks of the park and because Beck shares my interest in the wild, we became colleagues, then friends. For years we've shared information on native plants, the human history of the National Capital Region and of course, birds.



Katharine Fletcher

Beck now leads international trips to countries such as Costa Rica and Ecuador, while in North America he frequently leads tours of Texas, the Arctic, and throughout the Ottawa Valley and Quebec.

So, on Monday, it was a real treat for seven close friends to stroll Spiritwood, looking for birds.

### Killdeer

We had a challenging time getting Beck away from the laneway. A killdeer had selected the end of our driveway for its nesting site and the male and female take turns incubating four mottled eggs. The photo opportunity irresistibly engaged Beck, also an award-winning wildlife photographer.

The nest is a shallow depression in the gravel and although we know its precise location, the camouflage is so superb that it's still challenging to find. What is even more astonishing is that our two cats don't bother the birds. Time will tell, however, because once the eggs hatch and the chicks become active, it's difficult to believe their scurrying about won't attract interest.

With a gestation period of 24 - 28 days, the chicks should soon emerge. We'll hope the brood survives.

### Bluebird pair

Moving on, we all called out the birds we heard and saw: tree and barn swallows, starlings, redwing blackbirds, chipping sparrows, goldfinches and hummingbirds.

And then a flash of blue caught my eye. "Over there on the post, everyone," said Beck, "find a male Eastern bluebird."

A neon-blue male perched on a fencepost overlooking our horse paddock, displaying its ruddy breast and white underparts. While it sat quietly, the busier, drabber female darted

from fence to grass, capturing and devouring insects.

Moving on, we remarked on the cold temperature and high winds. "It's so windy, we probably won't find much," said Beck as our knot of birders strolled towards the cover of the woods. "But we'll do our best."

### Purple finch

Strolling through a glade of pin cherries, we halted. First we listened to a white-throated sparrow, then another trill caught our attention. "Hear that?" said Beck. "It's a purple finch. It has a leisurely song ending with a drooping, burry note." Beck explained that its relative, the house finch, has been suffering a decline due to a disease affecting its eyes.

### Declines and conservation

This caused a discussion on bird declines, with Beck remarking, "Insect eating birds are in real trouble, especially whip-poor-wills and nighthawks." Although understanding the severity of this decline, nonetheless his comment created a ripple of laughter among five of us. That's because the insistent, loud cry of whip-poor-wills at night can keep sleep at bay for some of us.... Here along the ridge of Gatineau Park, they are relatively abundant, a good warning which emphasizes how we can take apparently common (but increasingly rare) species for granted.

This, in actual fact, is why both habitat and species protection and conservation is crucial. "You don't know what you have til it's gone," is the phrase to take to heart.

### Blackburnian warbler

Once inside the forest, Beck started making a series of chortles and chucks, ending with a call mimicking an injured creature. Three birds arrived almost immediately, flitting about in the overhead canopy of white pine, maple, oak and beech. "We've got a Blackburnian and a couple of black-throated green warblers!" Beck exclaimed.

Seven sets of binoculars immediately started scouring the trees. The tiny birds flitted about making sight identification challenging. Only Beck knows these birds' songs precisely enough to identify them by their call, often, this is how birders make their identifications.

Suddenly, I spied a brilliant flash of orange, and after describing its location, everyone has it in view. "It's the Blackburnian!" cried Beck. "Firethroat is a common name for it."

### Ovenbird, hermit thrush, great crested flycatcher

While the drumming of ruffed grouse echoed repeatedly through the forest, another insistent call periodically caught our attention. The chertee! chertee! call of the ovenbird is a familiar sound to many of us.... And then another call sounded. "That's the hermit thrush," noted Beck. "It has a fluted sound." Again, he called, bringing the male right to us. Because it is a shy species, this gave me the best opportunity I've ever had to really take a close look at this beautiful creature. Its white breast speckled with bold black spots contrasts attractively with its milk-chocolate-coloured back.

Finally, as we strolled through a predominantly white and jack pine segment of woods, we heard the loud "kreep! kreep!" call of two great crested flycatchers. Beck and I recalled being on a birding expedition together while two of them darted about overhead, making smacking noises while they captured and ate flying insects above us, on the wing. These ash-throated, yellow-breasted birds are true aerial acrobats.

With the laughter of a pileated woodpecker calling in the woods, we returned home. Yes, it was windy and cold, but with Beck's capable help, we saw a nice cross-section of species. Once back at the farmhouse, the catbird mewed while Beck took pictures of the killdeer on its nest. Full circle: a most excellent afternoon.

### Dumoine protection

On Wednesday, May 14 the Quebec National Assembly granted the Dumoine River provincial protection from development (including logging and hydro) as an Aquatic Reserve.

Last week, I interviewed Dennis Bledow, president of the Pontiac Tourism Association and employee of Esprit Rafting, who has worked tirelessly with Marie-Eve Marchand of the Canadian Parks and Wilderness Committee to obtain protection of this free-flowing river, one of the three sisters (Dumoine, Noire and Coulonge). Congratulations to these hardworking lobbyists for wildlife and watershed protection... and let's all hope permanent protection is forthcoming soon.

Katharine Fletcher telecommutes from Spiritwood Farm, north of Quyon. Her latest book, *Capital Rambles: Exploring the National Capital Region, describes many nature tours including some in the Pontiac. Contact her at chesley@allstream.net.*

## YOUR OPINION

### Heritage, Culture, Education and the Arts - How important are they to you?

Dear Editor,

Often in the news we read about one or more of these 'motherhood' issues. Most of us would agree on the importance of them all. Sometimes a question arises asking just how important are these issues? There is a heritage building in Pontiac and a controversy surrounding it that touches on all these issues. A building currently being revitalized by our local arts association for culture and art education, for our children and adults, for our community! The question is: what efforts are we prepared to make to prevent the loss of public ownership and community use of this heritage building?

The building I refer to is the former St. Jacques/St. James 'Stone School' in Portage-du-Fort. This historic stone building, built in 1855 as the residence of Pontiac's first doctor, survived the fire that destroyed much of Portage-du-Fort and was used as a school from 1936-1991. Since then the building has remained mostly vacant except for occasional use by the Portage Golden Age Club. In this unused state, little maintenance has been done resulting in cracks forming in the basement allowing water damage to render the furnace unsafe and putting the building in jeopardy. In 2006 the Pontiac Artists' Association (PAA) began using the building for the Pontiac School of the Arts, other community activities and art exhibitions.

Originally owned by the Portage-du-Fort School Board, it was transferred in 1991 at no cost into joint ownership of the Western Quebec School Board (WQSB) (30 per cent), and Commission Scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais (CSHBO) (70 per cent).

The building was first offered for sale by, the WQSB by closed tender in December 2007. The Ministry of Education's policy for the disposal of buildings contains a clause that allows a school board to transfer a building to a municipality, MRC or non-profit organization for a nominal sum. With support from the Portage-du-Fort Council and the Pontiac Cultural Development Officer, representatives of the PAA put forward a plea to the WQSB to consider this transfer option. Despite our efforts the board went ahead with the tender process but received only one bid. That bid, from the Municipality of Portage-du-Fort for a nominal sum, was obviously an expression of the town's desire to regain ownership of this building that is so much a part of their history and an effort to prevent the possibility of alteration or even destruction by a private owner. Recently we have learned that a new private offer to purchase has been received and is now being considered by the WQSB.

The MRC has passed a resolution stating their approval of our use of the building and their desire to see it transferred to the municipality for community use. The Municipality of Portage-du-Fort has agreed to take on ownership and provide

the building for PAA use. The CSHBO (70 per cent owner) has passed a resolution stating that the building should be transferred to the municipality for PAA use. The Ministry of Culture and Communications (MCCCF) supports the PAA and has assured us that grants are available for restoration once the building's ownership has been transferred. The CLD and its Cultural Development Officer have supported us with funding and direct assistance. They are in agreement with the MCCCF on the possibilities for heritage designation and restoration and are in full support of the buildings use by the PAA. This leaves only the WQSB the 'odd man out' when it comes to the disposal of this building.

The PAA through its use of the building and its attempts to restore the interior have clearly indicated their willingness to assume responsibility for the use of the building. (As I write a group of volunteers are busy repairing and repainting walls, cleaning, and generally readying the building for use by the Studio Tour, the Art School and a summer to fall schedule of exhibitions and activities). We have invested in lighting, equipment, new locks and general renovations over the past three years. The PAA is a registered non-profit association made up of artists and community members whose desire is to promote and support the growth of a cultural industry in Pontiac County. Our programs are funded by direct community donations and municipal and provincial government funding and are entirely organized by volunteers. Our mandate is not to own buildings, neither does our budget allow for the purchase of buildings. For that matter should public money be used to purchase public property? Our mission is to provide arts related activities to our immediate and larger community. We are proud to say we feel we are accomplishing this mission and plan to continue. We have helped to put the Pontiac on the map as a destination for arts and culture.

The St. James 'Stone School' in Portage-du-Fort has become a home for many arts activities and provides us with a base to continue our programs. Our support is deep and widespread with only one missing partner. We understand that the current bid for the building will be considered at the next School Board Buildings Committee meeting on May 26. We invite the WQSB to follow the lead of its owner/partner the CSHBO and join us in preserving heritage and promoting culture, education and the arts in our community. We also invite the citizens of the Pontiac to make their wishes known to the school board and our association.

Dale Shutt

For the Board of Directors,  
 The Pontiac Artists' Association  
 and the Pontiac School of the Arts organizing committee

## What were you thinking?

Dear Editor,

To the person who recently removed a lovely floral arrangement from my husband's monument at the Parish Cemetery, Vinton, Quebec.

What were you thinking?

The arrangement was a symbol of my love and all the wonderful times we shared together.

This was meant for Clifford only!

In case you didn't know, flowers are put on a grave to mean love and a celebration of the time they were able to spend with us in this life, not to end up in a strangers living room.

This probably mean's nothing to you but everything to me.

Please respect our loved one's final resting place as our family would most certainly respect yours.

Kay Desjardins  
 Renfrew, Ont.

## The Otesha Project

Dear Editor,

My name is Julien Lamarche. I am a former resident of Shawville. In 2005, I cycled across Canada with The Otesha Project (<http://www.otesha.ca>), a non-profit organization doing environmental education.

As an alumni of this organization, I tried getting the Otesha experience to the Pontiac by encouraging a regional Ottawa-Algonquin Park Otesha tour to stop by the Pontiac. I was not successful, but I believe part of the reason was my lack of contacts within schools in Pontiac.

By the end of this year, I would like to present The Otesha Project with a list of contacts that would facilitate arranging Otesha's participation in schools and summer camps. Interested residents of the Pontiac can e-mail me at [julien.lamarche@gmail.com](mailto:julien.lamarche@gmail.com) or call 613-237-0976.

Please take note I am "not" an organizer for The Otesha Project, only an alumni. I can't guarantee the Pontiac will have a visit from Otesha. We can only facilitate Otesha's job in finding Pontiac, Aylmer and Hull contacts.

If any of your young readers are interested in environmental issues, they can also sign up to regional bike tours for the summer and fall as well as participate in Otesha's triple H program.

- Triple H: <http://www.otesha.ca/triple-h/index.en.html>
- Bike tours: <http://www.otesha.ca/bike+tours/join+a+cycling+and+performing+tour.en.html>

Julien Lamarche  
 Ottawa, Ont.

## OUTSIDE THE BOX | BERNARD G. MORE

### Gas prices 101 "Gas is cheap ... really"

When I was in high school I could take history or leave it. I think most kids could leave it.

My daughters seem to have no love for it at all, because they fail to see any relevance whatsoever. What could possibly happen before I was born that would have anything to do with me? Many automobile drivers on the road today, many of today's car buyers were simply not participating in the great race to the next red light, i.e. driving, when some 35 years ago, an act of revenge changed the world permanently. If you can't remember the songs *Tie A Yellow Ribbon* or *Crocodile Rock* or maybe *Me and Bobby McGee* then this may be news to you.

Seems a group of Arab nations, including Venezuela, had grouped together and called them selves OPEC, decided that they were going to stop shipping oil to America. They reached this decision, because America had backed Israel in the Yom Kippur War in October of 1973. After some initial success against the Israelis, the Arab Nations, which included Egypt, Syria, Jordan, Libya and others, were, as they had been in 1967, defeated. This did not sit well amongst Arab nations and they decided to enact a sort of "oil blackmail," and shortly thereafter all shipments of oil to America from these countries ceased.

Japanese car makers should have immediately fired off a thank you note to OPEC but as it turns out even the Japanese did not fully understand the implications of this decision. In what was an almost overnight change, gas prices started to rise. Within a year they went from .25 cents a gallon to \$1.00 a gallon. Doesn't sound like much but it amounted to a 400 per cent increase within one year. Cars soon began to have to line up for two or three hours and when they finally got to the pump, \$10 worth was all they were allowed to buy. Some gas stations even refused to sell to you if you weren't a regular customer. Oil fired power generation became so expensive that electric power providers began a frantic switch to coal, which we are paying for today with the global warming crisis.

Ford engineers went to work refining the Pinto. GM and Dodge were caught unprepared. Speed Limits dropped to 55 miles per hour on the interstates, and if you thought you could still drive 70 miles per hour, Smoky the Bear and his red lights, became a permanent fixture in your rear view mirror.

All automobile makers started to strip weight from their designs, and since they had the product that saved gas, the pace of the Japanese car invasion quickened to floodlike proportions. OPEC had created an oil shock, the perfect gift for the

Japanese car makers, and a curse for the American auto industry.

Within one year American gas consumption dropped approximately 20 per cent and a great percentage of the population began to think before they drove.

The anti-Israeli political goals of the embargo failed but OPEC began to make money in copious quantities and began to truly appreciate the position of power and control they enjoyed. They began to spend a lot more of their oil money on weapons which, in the decades since, have greatly contributed to the instability of the middle east.

Over the next several years people and vehicle design adapted, and in time oil and gas came back into line with the rest of the cost of living. Since that time we have enjoyed a never ending supply of the stuff and no rationing of any sort. The further away we got from this event the more we took cheap, plentiful oil for granted. We are entitled to it right? But until it costs you \$150 plus to fill up your Ford Focus or over \$300 to fill up your truck, gas is cheap. How is that you ask? Well, we were paying .80 cents a litre a year ago so until it goes up 400 percent to \$3.20 a litre, by 1973 oil shock standards... Gas is cheap... really!



# Mother, daughter banquet ends guiding season for 1st Bristol troop

**HEATHER DICKSON**  
Equity Publisher  
BRISTOL • Mothers and a father enjoyed an evening and dinner at the Jack Graham Municipal Hall to celebrate their daughters' advancement ceremonies.

More than 30 Sparks, Brownies, Guides, Pathfinders and Cadets celebrated the accomplishments of their year's work with awards and certificates as part of the 'Guiding experience'.

The Girl Guide movement reached Canada in 1912 and throughout its history, Girl Guides has always tried to prepare girls to meet the challenges that they face in their lives head-on.

Whether it was Agnes Baden-Powell teaching girls to bandage wounds during World War I, or today's Unit Guider teaching girls to think critically about beauty magazines, Guiding has

always been dedicated to helping girls be confident contributors to their communities.

"It's a beneficial program for girls and it's a pleasure to see them learn as they earn their activity badges through the program and watch them make great achievements," said 1st Bristol leader Janice Shibley-Morel who is a third-generation Guide.

Her 17 year-old daughter, Katelyn, is following in her footsteps and was presented with the Chief Commissioner's Gold Award.

"My mom got me started and I really like the challenges," said Katelyn. To be awarded the Commissioner's Gold Award a cadet must follow the prescribed guidelines, accomplish specific challenges, work in three different levels of guiding, act as a junior leader, pass a CPR course, plan meetings and cere-

monies, and train to be a leader.

Katelyn thinks that the experiences she has learned from guiding have helped her.

"I like the experience, I like being with the kids, I like the leadership," said Katelyn.

Also receiving a special award, the Canada Cord, was Holly Belanger who has been part of the 1st Bristol group for 10 years. Having started as a Spark and she moved through the Brownies, Guides and Pathfinders ranks while accomplishing all of the requirements for each level.

"I really enjoyed guiding, I have lots of great memories," said Belanger.

The Canada Cord is presented upon the completion of specific challenges in the Pathfinder program where girls learn and demonstrate leadership; earn community

service awards; participate in bridging activities with senior and younger girls; learn about first aid and earn their citizenship certificate.

Other advancements and awards presented were: Sparks Advancement — Mackayla Bruce, Emma Findlay, Hailey Gagnon, Alyssa Graham, April Judd, Grace Young.

Brownies Advancement — Hilary Belsher, Emily Crutcher, Emma Judd, Cassidy Tubman, Paige Young, Katie Younge.

Guide Awards and Certificates — Alanna Desabrais, Montanna Proulx.

Pathfinder Canada Cord — Holly Belanger.

Senior Branch Advancement — Katelyn Morel.

Senior Branch Awards and Certificates — Katelyn Morel, Stephanie Gregory.



The First Bristol Girl Guides held their final get-together for the winter session on Tuesday, May 13 with an advancement ceremony and a mother and daughter banquet. Girls participating were from the left, front row: Khristin Gagnon, Hayley Gagnon, Venessa Tubman, Katie Belsher, Grace Younge, Irelynn Kelly, April Judd, Emma Findlay, Alassa Graham, Michaela Bruce. Second row: Emma Judd, Hillary Belsher, Katie Younge, Paige Young, Brittany Tubman, Cassidy Tubman, Emily Crutcher, Macy Tubman, Kole Greer, Sarah Zimmerling, Zabrena Tubman. Third row: Hayley Campbell, Holly Campbell, Kelsey Brady, Tiffany Tubman, Jamie Ramsay, Vickie Crawford, Keysha Tubman, Erin Rousseau, Montanna Proulx, Allana Desabrais. Back row: Beth Campbell, Stephanie Gregory, Chantal Lemay, Holly Belanger, Janice Shibley Morel, Katelyn Morel, and Diane Smith.

## 125 years of news from the Pontiac



Compiled by Heather Alberti-Dickson Publisher

### 25 Years Ago

May 25, 1983

**QUYON BUILDING BOM CLIENTELE:** In a desperate search for 100 new customers for the Bank of Montreal branch in Quyon, a Citizen's Committee has been at work under the leadership of Eddie McCann.

**HOTEL CHANGES HANDS:** Gavan's Hotel in Quyon owned and operated by Lennox and Marguerite Gavan since 1946 came under the ownership on May 3 to Mr. and Mrs. Nick Matechuk of Sault Ste. Marie.

**RADIO PONTIAC UNDER NEW MANAGEMENT:** Having survived almost two years during which everything terrible that could possibly happen did, Radio Pontiac is still alive and broadcasting 18 hours a day.

### 50 Years Ago

May 29, 1958

**COUNTY TRACK & FIELD DAY:** Fort Coulonge, Campbell's Bay, Otter Lake, Onslow, Bristol No. 10 and Shawville took part in the county track meet Saturday, May 24. Ideal weather helped the 192 contestants to perform creditably, and three records broken and one tied in the 41 events run off. Joy Young set a new record for the high jump 4'3" and the broad jump 14'3", Brian Arbic set a new record for the shot put 47", and Katherine Murphy tied the record for the high jump 4'1".

### 75 Years Ago

May 25, 1933

**LOCAL NEWS:** Come to Sand Bay on Friday night, May 26 and have a good time dancing in the new enclosed pavilion. Good music and only five miles from Shawville. "Remember the fun we all had last Friday night."

Mr. E.B. Gravelle, who has been operating an all-talking picture show at the Shawville Theatre on Thursday night of each week announces that he has contracted for a series of high-class British features, "Maid of the Mountains", the famous light opera, is billed for this week and those who remember the song hits from the stage play of the same name, will no doubt, want to hear them again. Admission prices for adults are advanced to 35 cents, including amusement tax.

The Shawville Baby Band held their Spring meeting on Friday in the school room of the United Church. An interesting program was rendered by the children: piano solo by Ronald McPherson, vocal solo by Arnot Hynes. The promotion exercise took place under the leadership

of Rev. A.F. Fokes, Elma Dale, Dorothy Way, Ronald McCredie, Cameron Rowat, Everett McDowell and William McDowell were promoted from the Baby Band to the Mission Band.

### 100 Years Ago

May 28, 1908

**LOCAL NEWS:** A short yet heavy rain fell here on Tuesday.

The theory of the extinction of the Great Auk stands endangered of being shattered to pieces by the story of the killing a few days ago in the neighbourhood of Thorne Centre, of an enormous bird apparently of the eagle family. To Mr. Peter Twohey, of that section, belongs the credit of placing the winged monster hors de combat, and incidentally of saving to the farmers around there much of the present season's lamb crop. It seems Peter, although armed with a shooting iron, had a personal encounter with the bird, in which honours easily fell to the latter, and the man with the gun saw the prudence of beating a retreat. Another man named Nolan ran foul of the monster and had his clothing torn into shreds by its powerful talons, and the bird carried off Nolan's hat as a trophy of the scrap. Then Mr. Peter Twohey, rifle in hand, sought out the abode of the feathered demon. This he had no difficulty in finding, as on approaching its retreat he saw the bird sailing for him with murderous intent. The moment was trying one, but Peter hung on to himself, and when about 60 feet distant he brought the monster down with a soft-nosed bullet and thereby unfortunately robbed the taxidermist of a rare opportunity to display his skill, the bullet having reduced the feathered warrior to a state of chaos. It was possible, however, to note minutely the bird's enormous proportions and to measure its wing-spread, which is reported to have been about 12 feet. After the bird was shot a search revealed its huge nest in a tree top. The tree was cut down and the nest was examined. It was as large as a good sized washtub inside and had contained three eggs. Sticks larger than broomsticks were woven into the structure with other material — a wonderful home, truly, of an equally wonderful ornithological specimen.

Quite a number of the townspeople and visiting friends drove down to Norway Bay to spend the 24th, and some of the number participated in the grand opening event at Scobie's big summer hotel.

### 125 Years Ago

June 7, 1883

# CITE CHRYSLER

DODGE

Jeep

Attention Shawville and area  
Chrysler, Dodge and Jeep OWNERS!  
We would be pleased to service your vehicle.  
If you are leasing, Cité Chrysler is now your dealer to handle  
all your maintenance and any questions regarding  
your end-of-lease call

819-777-2611



\$11,500 REBATE ON  
2008 DODGE RAM\*

# CITÉ CHRYSLER

951 ST-JOSEPH BL GATINEAU, QC

819-777-2611

www.citechrysler.com

\*Offer open to all existing Chrysler, Dodge and Jeep owners



Christina Gray, THE EQUITY

Paula Hamilton stands in front of her station at the new Pontiac Farmer's Market on Saturday morning. It was the first opening day for the market which is housed in the handicraft building at the Shawville Arena.



Christina Gray, THE EQUITY

Ron Hodgins of R&R Farms helps a customer Saturday morning at the Pontiac Farmer's Market. The market is now open every Saturday and maybe even on Wednesday's when the cottagers start arriving.

## Pontiac Market open for the season

CHRISTINA GRAY  
Equity Reporter

SHAWVILLE • The handicraft building at the Shawville Fair grounds is home to the new Pontiac Farmer's Market. Only four vendors were there for opening day on Saturday, but vendor Ron Hodgins, of R&R Farms, hopes others may be joining soon.

"Everybody's just waiting to see," he said.

The market is registered,

he said. Which means there will be inspections and fees for the vendors. They are also going to get a charter and be listed officially as a non-profit organization, he said.

"We're trying to get it done and done right," he said.

That also includes moving to the new building.

The Fair Board gave them the use of the handicraft building, said Hodgins.

"This is obviously better,"

he said. "It's bigger, better, brighter."

The new facility is one of the reasons Rolling Acres Farms has joined the market this year, according to Paula Hamilton.

They've never participated before, but decided to give it a try this year because they've got a good place to plug in the freezer that holds the beef they sell.

"It is a wonderful facility," she said.

"We were excited with the direction and marketing potential that this would create for Rolling Acres and other producers," she said.

The morning wasn't very busy for the vendors, but Hodgins said that should change soon.

"You've got to get people back in the habit," he said.

He also said there is some talk of opening the market on Wednesday's as well, but probably not until July.

## Ray Harris, back in Shawville for Café 349's monthly songwriter's night

CHRISTINA GRAY  
Equity Reporter

SHAWVILLE • He's not exactly home-grown, but he's pretty close to it.

Ray Harris' family is from the Pontiac and he spent a couple of years in school here. He calls Ottawa home, but "this is about as close to a hometown as I have if you don't count Ottawa," he said.

During the day he's a customer relations specialist with Rogers, but Thursday night he was performing at Café 349 for this month's songwriter's night.

His style is alternative country folk and he likes performing here because people actually listen, he

said.

"It's not licensed so you don't have to worry about drunks," he said.

And it gives him a chance to play what he likes.

"I tend to focus on my own songs when I'm here," he said.

"I just enjoy playing," he said. "It's the kind of thing, if I was just doing it solely for the money, I wouldn't still be doing it."

He'll be back again later in the summer, he said. In the meantime, he'll be performing with his regular group, Sun Bleached Skulls, in Ottawa.

And, of course, helping Rogers customers.



Christina Gray, THE EQUITY

Ray Harris of Ottawa performed at Café 349 on Thursday night at this month's monthly songwriter's night.

## Heritage College art students celebrated at 25th annual spring art show

HULL • Heritage College congratulates all of the Visual Arts students and teachers who made the 25th Annual Spring Art Show such a huge success and thanks everyone who worked behind the scenes to help organize and set up this event. From May 3 to 7, the agora and hallways of Heritage were transformed into an art gallery showcasing the exceptional talents of the students in this popular two-year program.

On Tuesday, May 6, the Visual Arts department hosted a public reception and awards evening which climaxed with the presentation of prizes in several categories. President of the Regional Association of West

Quebecers (RAWQ) Nancy Peppy was on hand to present the RAWQ Award for 2008 to second-year Visual Arts student Courtney Clarke (Aylmer). The RAWQ Award celebrates artistic talent combined with open-mindedness, enthusiasm, imagination, flexibility and leadership. Courtney's silkscreen piece "Rose-tinted Glasses" also won in the Mixed Media category for second-year students.

Tiffany Boudrias' (Gatineau) tableware installation piece "Family Dynamics" and Hannah Gorham-Smith's (Aylmer) hand-painted silk piece "Un Bel di Vedremo Kimono," tied for this year's the Hobbs Award (Self-Directed). Other

second-year Visual Arts students who received prizes were: Crystal Bowie (Shawville) in the 3-D category for her sculpture "Cosmic Wave" and Chantal Duffy (Aylmer) in the 2-D category for her oil painting "Nights of the Circus."

Prize winners among the first-year Visual Arts students included: Valérie Gagnon (Gatineau) in the Academic Achievement category, Adrian Larocque (Shawville) in the Mixed Media category for his sculpture "A World Depicted," Claudia Ostiguy-van der Sluis (Aylmer) in the 2-D category for her black and white photograph "A Look at Youth," Jessica L. Riel (Maniwaki) in the 3-D cate-

gory for her piece "Joker & the 3 Card," and Jeremy Williams (Shawville) in the Drawing category for "Drowning."

The Visual Arts program at Heritage College is designed to cultivate the imagination. Students further develop their creativity, personal vision and artistic personality through varied activities such as field trips, video presentations, guest lectures and visits to galleries and museums. They learn the basic elements of creative expression through courses and hands-on studio work in drawing, sculpture, painting, printmaking, photography, multimedia, package design, graphic design and video.

## Big winner at Ottawa Senator's game



Submitted by Pam Miller

Melissa Miller of Ottawa recently won herself a vehicle at a Senator's game. On the ice, in front of the entire crowd, she beat someone else by shooting pucks closest to the tires of the vehicle. Miller is originally from the Pontiac.

surf,  
download,  
share, email,  
bank, chat,  
play, stream,  
blog, mingle,  
browse,  
learn, upload,  
explore...  
**faster.**

**XPLORNET HIGH-SPEED INTERNET**  
You've waited long enough.

- Fast: up to 5.0 Mbps (up to 125x faster than dial-up)<sup>1</sup>
- Won't tie up your phone
- 30-day money-back guarantee
- Free technical support, 24/7/365

High-Speed Internet

Now only **\$34.99** month<sup>2</sup>

Regular price - \$44.99/month

Save \$10/month for 12 months

with a 3-year contract  
Access and installation fees will apply.<sup>3</sup>

**Krisstessa Electronics**  
48 6th Line Rd., Shawville, QC  
819-647-2241

**XPLORNET**  
INTERNET SERVICES  
xplornet.com | 1.866.841.6001

<sup>1</sup> Actual speed online may vary with your technical configuration, Internet traffic, server or other factors. When compared to a standard dial-up modem speed of 40 kbps.  
<sup>2</sup> Limited time fixed wireless offer. A one-time system access fee of \$49.00 will appear on your first invoice. \$10/mth savings for 12 months applies to a 3-year contract. \$34.99/mth price refers to the Zoom package. Standard monthly service fee applies after the promotional period. Special offer is not available on the \$29.99/mth Zip package. One-time installation fee applies.  
<sup>3</sup> For complete details of Xplornet's 30-day money back guarantee, please visit www.xplornet.com. See participating dealer for details.

# Pontiac High School rugby teams lead in Outaouais division

BY SHAWN MacDONELL

PONTIAC • The fields are dried off, painted up, the posts are padded, and all set for another season of rugby in the Outaouais. The Pontiac girls who joined the league and became an instant powerhouse set out to continue growing and dominating. In the meantime the boys this year decided that they couldn't leave all the rough and tumble stuff to the girls of the Pontiac. They wanted in on the action too, so this year PHS has been running both a senior boys (coached by Shawn MacDonell) and senior girls Rugby program (coached by Shawn MacDonell and Rick Valin).

### Boys rugby

The first tournament took place at D'Arcy McGee. The guys stepped onto the field first facing Erablere, another new team in the league, so we were all hoping that this would be a nice learning curve game. Those Erablere folk though had proven that practice does make perfect as they opened the boys eyes with an impressive showing

of rugby. After the game I spoke with the Erablere coach who informed me that they had been practicing four times a week. The Pontiac boys were a bit discouraged and definitely a little bit sorer than when they started the day. What was impressive though was that the boys were not ready to give up. They had one more game coming up that day and they were willing to work hard in between games to learn what they needed to do differently. The second game came at 2 p.m. where they were scheduled to face St. Alexandre. St. Alexandre was going to be a tough game as they always fielded one of the better boys' teams.

The guys quickly found out that the pace was intense but a break through was made, maybe we weren't meant to score many tries but we were starting to play some defence. The team was focused on one thing and that was not letting St. Alexandre break through our tryline. The weekend ended with

two losses for the guys but with some much needed learning. The boys were committed to getting better and they were actually enjoying themselves after the second game.

### Girls rugby

During the first tournament the girls faced D'Arcy McGee, a team that has struggled over the years on the girls side. The Pontiac girls took advantage of this and spent no time finding their stride. It was only three minutes and 30 seconds when Pontiac managed to score their first try putting them up 5-0. The game progressed with the new girls joining the PHS rugby program learning from some of the veterans of the team. This was much needed experience as Pontiac was scheduled to face a normally very strong Sedbergh team.

When 1 p.m. rolled around the girls took to the field to take on the Sedbergh power. Pontiac however, had shown that they had improved since Sedbergh last saw them as Pontiac was able to use its speed and power to

move the game forward playing the vast majority of the game in the Sedbergh end. The girls ended up running away with the game winning 36-0. Although the girls played well, there was much to be worked on as we still weren't moving the ball all that well in a game that needs to see the ball move a lot. Some of the girls were still a little tentative as well, so we hoped that would change before the next tournament.

### Next tournament

The second tournament rolled around and the guys were off to Philemon-Wright High School while the girls were off to St. Alexandre. The guys took to the field at 10 a.m. and faced a really tough group of guys from Sedbergh.

The PHS guys were already looking much different though from the first tournament, as they realized the level of fitness and physicality that was required to play such a game. The guys were also joined this time by a few new players that had not played in the first tour-

namment. The guys had worked hard on their offense and tried moving the ball a little better, and they did just that, however, they started forgetting a bit about defence and allowed Sedbergh to get 27 points while still not yet scoring a try. So the guys had now played one good game with offense and one good game with defence. We just needed to combine these games to be competitive.

The guys would face D'Arcy in the second game of the day. Our goal for this game was to make sure to get at least one try (five points). The guys were pumped they were starting to understand the game better and this was the game where they would finally put together a decent offensive showing scoring three tries for a total of 15 points, but not able to kick for any conversions though (two points with each try). Some real excitement happened at the very beginning of the second half when it took only 30 seconds for PHS to score its second try of the day. The

PHS guys at one point were up 15-7.

For the most part the guys were playing a pretty good defensive game but perhaps some of that offensive prowess got them a little too excited and we let D'Arcy back into the game in the end with the result ending with some Pontiac history. Guys rugby program first win on May 11, (the guys really did it for their mother's - "Happy Mother's Day".

The girls were set to face their toughest opponent this year in Philemon-Wright first thing, were they ready for the challenge? The answer was a little uncertain at the beginning of the game as Philemon seemed to take control and set the pace pretty quick getting down to our end. However, the girls stayed strong and held them off showing some amazing defensive skill. Philemon did manage to get a try and kick for a conversion starting the game off to a quick 7-0 lead for Philemon. Was this small lead going to stop Pontiac? No, the girls came flying right back and spent the rest

of the day with the ball in their hands. The girls really showed progression as they were now moving the ball much better, rucking, and mauling better, and just overall playing better rugby. Even the rookies were starting to pick up the game a little better. The final score ended with Pontiac up 20-7.

The second game was against D'Arcy and the girls just kept getting better and better as the day went on. They were now communicating out on the field using switch plays and looking like a real team out there supporting one another. D'Arcy never really knew which way the ball was going and even when they did touch the ball our girls were there to remind them not to hold on to it too long unless they

liked being on the ground (seemed like they did as Pontiac just kept hitting).

Pontiac stole the game 26-5 placing them first in the league on the girls side and leaving them along with the Philemon-Wright boys team as the only undefeated rugby teams in all of Outaouais.

The guys and girls will keep training this week as they have this long weekend off before they have to get back into action in Montebello at Sedbergh High School on May 25.

Keep up the good work guys and girls, both Mr. Valin and I are really proud of you for the strides you are making.

Shawn MacDonell is the founder of CreatiVision: Helping others add a pulse to their passions

**Deadline for the June 24 and July 1, 2008 editions of THE EQUITY is Friday by 4:00 p.m.**

**ELITE BLUEGRASS SOD FERTILIZER TURFGRASS SEED DISTRIBUTOR**

**mountainview**  
GOLF & ATHLETIC TURF SPECIALISTS

4790 5th Concession, Quyon Quebec J0X 2V0  
Local: 819.777.0112 Toll Free: 1.800.260.5922  
Fax: 819.458.2272 info@mountainviewturf.com

**FOR SALE**

**TOP SOIL**

Neil Dunlop - 819-647-5430  
Ladysmith, Quebec J0X 2A0

**CENTRE VERT HILLSIDE 3 SERRES GREEN CENTER 3 GREENHOUSES**

**Ready for Planting!**  
Tomatoes and Cucumbers  
Vine Ripened, Pesticide Free

Regular Tomatoes English & Lebanese Cucumbers

Come visit us regularly at the **NEW PONTIAC FARMERS' MARKET at the Shawville Fairgrounds**

Propriétaires / Owners: Gilles & Christine Marcotte  
315 Clarendon St., Quyon, QC  
819-458-2324  
In cooperation with the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ)

**REGION de SERVICE BEANS SERVICE REGION**

**FROM AS LOW AS \$82.80 per month OAC**

Full 3 year warranty. 17 hp. 38"

**COLUMBIA MTD**  
The service people!  
**SPECIAL PROMO \$1,639.95 plus taxes**  
On-the-spot financing OAC  
Push mowers and grass trimmers also available  
Hwy. 148, Shawville 647-2545

**JASON HYNES CONSTRUCTION INC.**  
Depuis 1996 - Since 1996  
Tél.: 819-682-4747 Fax: 819-682-9694

Réservez maintenant pour les spéciaux du printemps  
Book now for spring specials

Pavage résidentiel et commercial  
Residential and Commercial Paving

Pavé uni • Location d'équipement  
Interlock Pavers • Equipment Rentals  
Estimation gratuite  
Free estimate  
Toll Free: 1-866-916-4747  
RBQ #8309-1181-58

**Tom Armstrong Excavating**

Gravel - Sand - Fill  
Crushed Stone - Topsoil  
Garden Tilling  
Tile Drainage

819-458-2575 Quyon, QC

**Husqvarna and Tracy's**

FOR CUTTING TRIMMING MOWING OR RIDING

**TRACY'S WELDING**  
C217 HIGHWAY 148 RR 3  
SHAWVILLE, QUE  
819-647-3495

## Much ado about garden mulch

PONTIAC • What conserves moisture, smothers weeds, creates healthier plants and even helps slow global warming? It's mulch. Do a little research and you'll see why there is much ado about mulch.

Mulching can be one of the most beneficial things you can do for your soil and your plants, says the Natural Resources Conservation Service. If you

haven't thought about mulching your garden or landscape beds in the past, you may want to reconsider.

Adding a layer of mulch to a landscape bed will really help keep the weeds out by preventing the germination of weed seeds. It'll also moderate soil temperature and help retain moisture. Plus, it just looks great. The rich brown color of bark mulch contrasts beautifully with healthy green plants.

Once you've added fresh mulch to your landscape bed, be sure to give that bed a nice finishing touch with a good looking border. You can find information on many edging possibilities at [www.easygardener.com](http://www.easygardener.com).

Landscape Edging. This particular edging blends well with any outdoor décor. It looks like wood and is fade-resistant, so it will look great for years to come.

Ultra Edge Landscape Edging is made of recycled wood flour and polypropylene. The eco-friendly landscape and garden edging is 30 per cent lighter than similar edging products, but its no lightweight when it comes to durability. The tough edging can survive the harshest weather conditions and lawn equipment abuse. It even comes with a 25 year guarantee against cracking, rotting, peeling and chipping.

incredible durability.

**JOHN A. BURNETT LTD.**

Your Cub Cadet Servicing Dealer - Parts - Service - Product Knowledge

**1000 SERIES LAWN TRACTORS**  
Comfortable high-back seat. RevTEK Reverse mowing technology. Soft-touch steering wheel.

**RZT SERIES ZERO TURN MOWERS**  
Time Saver. Pivoting front axle, suspended mower deck that follows the relief of the land.

**ECHO**  
ECHO POWER EQUIPMENT (CANADA)  
Trimmers Brushcutters Chainsaws Hedge Clippers Leaf Blowers Pruners And More!!  
5 year Consumer Warranty  
GT-200R Trimmer

**THE ALL-NEW 4 X 4**  
In the forest or on the farm. Superior towing capacity. Choose from seven models. Come in for a test drive.

479 O'Brien Rd., Renfrew, Ont.  
613-432-4133 Toll-free 1-888-807-2713  
[www.johnaburnettltd.com](http://www.johnaburnettltd.com)

**"Farmers Serving Farmers"**

**NEW! FULL FLOATION LAND TERRA-GATOR**

• SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard)  
Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM  
Air Compressor with hoses.  
• MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

**DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC**  
1-819-647-3509 Cell: 664-7605  
"SUPPORT OUR FARMERS WHO FEED THE NATION"

**Improve the quality of your daily living with a Rolltec® Retractable Awning or Sunspace Quality Sunroom.**

**ROLLTEC**  
Rolling Systems Ltd.  
[www.rolltecawnings.com](http://www.rolltecawnings.com)

**SUNSPACE**  
Sunroom Systems Ltd.  
[www.sunspacsunrooms.com](http://www.sunspacsunrooms.com)

**R.H. CARTMAN**  
DREAM - CONSTRUCT - ENJOY

R.H. Cartman is your local Rolltec and Sunspace Dealer and will help you with the right selection and installation. Call Rod Cartman at 613-432-5242 for more information and quotes.

See our awning display at 9 Mile Rd., Bristol, PQ  
Jim Carmichael 819-647-2861

**FOR ALL YOUR LANDSCAPING NEEDS**

**Pontiac's Best Screened Topsoil**

**Sand, Landscaping Stone and Gravel**  
Available for delivery anywhere in the Pontiac.

**TOM ORR CARTAGE**  
CONSTRUCTION  
409 Highway 148 (at Hospital Rd.)  
Shawville, QC J0X 2Y0 R.B.Q. #8114-9460-53  
[www.tomorrcartage.com](http://www.tomorrcartage.com)  
Tel.: 819-647-2670

**PAVING SPECIALS BOOK NOW!!**

21

21

21

## Kids love going to Kinsmen Pool

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter

**PONTIAC** • The latest session of swimming lessons is a hit with the kids, according to mom and volunteer chaperone, Darlene Judd.

Her daughters, Jessica and Taylor, are two of 39 children signed up for the spring session of swimming lessons at Kinsmen Pool in Pembroke.

"They couldn't wait," said Judd. "They were just so excited when the paper came out, they said mommy, call, call."

Organized by Pontiac in Motion, the learn to swim program fees include the bus trip all the way to Pembroke and back.

They pick children up in Shawville, Bryson, Campbell's Bay, Fort Coulonge and Isle-aux-Allumettes before arriving in Pembroke for a 45 minute swim lesson and 15 minutes of free time, said Judd.

"All the kids just love it," said Judd.

The first day of the program, the kids are tested on their abilities, she said. They are then put into groups and taught the different swimming strokes as well as water safety.

"It's a great opportunity for the kids," said Judd.



Christina Gray, THE EQUITY

**The last of the kids get dropped off in Shawville Tuesday night. They are part of the group that travels to Pembroke once a week for swimming lessons. The program is organized by Pontiac in Motion and picks up kids from Shawville all the way up to Isle-aux-Allumettes and drops them back off again after the lessons.**

"It's a program I wish they had more of."

The current session

started May 13th and runs until June 24th and is available to kids aged 7-14.

## Shawville

Lyse Lacourse  
647-5932  
lysie\_wheezy@hotmail.com

Welcome back cottagers! Shawville was teeming with people from all over reopening their seasonal homes.

It was a great way to start Victoria Day weekend.

The new Pontiac Market held its opening day on Saturday, May 17 and was a success.

Happy 88th birthday to Hermonie Sharpe from her family, friends and loyal fans.

Have a great week everyone.

## Otter Lake

Elizabeth Hahn  
453-7326  
Golden Age Club  
euchre results for Tuesday, May 13: Ladies first prize, Denise Dubois, second: Lucille Lamadeleine. Men's first: Gabriel Charette, second: Hervé Wolfe. 50/50 winner: Mabel Peck. Door prize winner: Olivette Mason.

Dessert was provided by Diane and Red Peck.

Happy birthday wishes to Maudie Mason on May 12, Velma Laffleur on May 15, and Lionel Racine on May 16.

On Mother's Day weekend I spent the weekend in Kanata visiting with my family Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham. We all attended the Canterbury High School Music Night where Kathryn attends and sings in the school choir. It was a great performance by all the students.

On Wednesday evening Pat Hahn and his two grandchildren Travis and Julia of Pembroke came to visit with me and grandparents Mr. and Mrs. Edgar Mayhew.

Pam Thoms spent one week in Abbotsford, B.C. with her work. She also visited with her uncle and aunt, El and Olive Utz in Mission, B.C.

## Quad Club holds rally

CHRISTINA GRAY

Equity Reporter

**PONTIAC** • About 100 quads showed up to celebrate the start of the Pontiac Quad Club season on May 10th.

The rally started with two separate breakfasts, one in Campbell's Bay and the other in Fort Coulonge. From there, the group travelled along the Pontiac Pacific Junction (Pontiac Cycloparc) and then up to Jim's Lake.

The MRC gives the quad club permission to use the PPJ once a year for their rally, said Pontiac Quad Club secretary treasurer, Jean Duchesne.

If they didn't have access to the PPJ, lots of people wouldn't come, he said.

They like to be able to use their quads right from their homes, he said. Having access to the PPJ means people can leave right from their own driveway to join the club rally.

This year's rally was a success, according to Duchesne. There were no incidents or accidents and the rally was followed by a club lunch, he said.

## A score of 44 wins at seniors golf

HEATHER DICKSON

Equity Publisher

**NORWAY BAY** • A sunny day on Wednesday, May 14 at the golf course brought out 18 members and one guest for the day's competition. Ted Armitage was the guest for the day.

Bob Young continues his winning streak from last year with the day's lowest gross score of 44. But chasing him with the lowest net scores were Bill Milks of Sand Bay with a score of 35 and Wayne Langford with 35.

The closest to the pin on hole number three was Sand Bay's Bill Milks while John Ethier was closest to the pin on hole number five. Ken Claude won the \$18 prize of the 50/50 draw.

## Caldwell



Hermonie Sharpe  
647-3459

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Amy Hazel Heibert who recently passed away. She was the loving mother of Gail (Norman) Wiggins of Norway Bay.

Tom Glenn recently passed away in Ottawa at the age of 99 years. He was the beloved son of the late Manley and Margaret Graham. To his family and friends we extend our deepest sympathy. He played football with the Toronto Argonauts and the Ottawa Rough Riders and was with the R.C.M.P. from 1947 to 1981.

It is that time of year again when the men become boys and they are preparing to go fishing. Then the tall tales start about the big one that got away and all the excuses if they come back without a catch. But to tell the truth it never fails, the weather does, as a rule, turn cold at this time of year. Oh well, the break away does them good.

Some more entertainment is coming up on May 31. The Bristol Community Association is putting on a Spring Fling Variety Show at the Jack Graham Community Centre at 7 p.m. The money made will help the B.C.A. with the maintenance of the Bristol rink in

Norway Bay.

Birthday congratulations to Ann Taylor who celebrates May 22 also George Witting on the same day, my niece Roberta Telford Little of Penfeed, N.Y. on May 23 and then Fern Young, May Schwartz and myself on May 25.

Anniversary congratulations to Steve and Anne Forbes who celebrate on May 24.

Hope you remembered to buy your duck from the Quyon Lionettes because it is drawn on May 25. This is a great help to the Cancer Society.

How did your pocket feel after filling your car with gas this past weekend. Pretty empty eh? This is ridiculous I think it is time to really complain.

Neil and Margaret Sharpe visited with their children and grandchildren, Murray and Kim Mako and children Stephen and Erin from Holland Landing and Tom and Sarah Sharpe from Etobicoke. They all met at Sarah's parents (the Barkleys) at Buck Horn, ON.

It is getting close to summer holidays for students as they write their examinations. As usual we wish you luck. Some of you will be leaving for college next year and looking for summer jobs. We wish you luck along

this line as well.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Mae Ferguson McDonald who passed away on Saturday, May 17 at the Long Term in Pontiac Community Hospital in her 91st year. She was the loving wife of the late Hugh McDonald and dear mother of Margaret (Neil Sharpe). Predeceased by daughter Heather and her husband Brent Acres and an infant daughter Florence. She was also a very proud Nanny to Kim (Murray Mako), Tom (Sarah Barkley), Corey Sharpe and Amanda and Mark Acres. Also two great-grandchildren. Mae will be sadly missed by all who knew her. She has one sister Ada and brother Kelly in Sydney, Nova Scotia.

Sympathy to the family and friends of Marigayle Lanctoo Kilgour of Victoria, B.C. who passed away recently at the age of 62 years. She was the daughter of the late Gilbert and Mary Kilgour.

Do you realize how many people throughout our region are having eye problems? Can you help. Yes, some of us have some sight and need larger print. This was brought to my attention this past week by one of our readers who was lucky enough to pass her test and have her driver's license.

## OVERTIME | LUKE MURPHY

### Tidbits



**PONTIAC** • Congratulations to Norway Bay's Darcy Findlay on a successful 2007-2008

hockey season with the Cornwall Colts of the Central Junior Hockey League (CJHL). Findlay, the Colts' captain, not only finished eighth in the league scoring race, but was also named tournament MVP of the Royal Bank Cup (RBC Cup hosted by Cornwall), accumulating six points in five games. Past winners of the Roland Mercier Trophy include Brent Sutter ('80), James Patrick ('81) and Rod Brind'Amour ('88).

Unfortunately Findlay's Colts lost in the semi-finals to the eventual tournament champions. Findlay will be heading south in the fall to attend Bemidji State University on an athletic scholarship. Congratulations and good luck Darcy.

The Shawville Lions Atom BB team, the team that won the provincial championship back in April, were honoured at the monthly Shawville Municipal council meeting on Tuesday, May 13. The children were awarded Shawville Municipality pins and certificates by Mayor

Albert Armstrong for their successful 2007-2008 season. Congratulations to the members of the team — it's nice to see these kids being acknowledged by the municipality.

On Sunday, Canada lost the Gold Medal game to the Russians in the finals of the International Ice Hockey Federation (IIHF) World Hockey Championships. The game was played in Quebec City and was decided in overtime, the Russians coming away with a 5 - 4 win. A Canada win would have made them the first host country in the 100 year history of the tournament to win a gold medal. As it was, Russia won its first world championship since 1993, ending Canada's reign as gold medalists, and taking over dominance in the hockey world.

NHL referees/officials have totally turned me off of the 2008 NHL playoffs. I started watching the first round of the playoffs with excitement, but since then, I'm appalled at the way referees are calling games. Some of the penalty calls have been embarrassing (almost amateurish), and I can't believe that in this day and age, with the aid of video review, that officials can still get calls wrong. They have video replay for God sakes!

Because of the penalty calls, the blatant allowed/disallowed wrong calls, I haven't watched a complete game of hockey since round one, and probably won't again. The wrong calls are the only consistent calls the refs are making.

Is any other hockey fan tired of the irritating commentators we now find on TV? Both TSN and CBC have some of the worst hockey analysts in all of sports — these guys are just down right hard to listen to. Ninety per cent of the analysts on television only report on things we already know, or only say things that people want to hear. Rarely will we see a commentator stick his neck out, go out on a limb and make a sharp observation. I won't call anyone out or say which reviewers I dislike, but I will give props where props are due. Mike Milbury (TSN) and PJ Stokie (CBC) will at least tell it like it is. Will someone please tell these other jokers to take a stand, and tell us something valuable? I also think it's time that some announcers retire (no names).

That's my two cents. What do you think?

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville. Contact him at news@the-equity.ca

for MORE services



Generation PLUS  
a lifestyle concept

Résidence Le Monastère  
Melior Group Member



housing & progressive  
care for seniors  
[www.groupemelior.com](http://www.groupemelior.com)

Enjoy the best  
of both worlds

High quality services at the  
lowest costs in the Ottawa region

Only 10 minutes from  
downtown Ottawa

- Suites, studios and rooms
- Activity program
- 24-hour care
- On-site pharmacy
- All meals included
- Interior courtyard
- Interior pool
- Hair and beauty salon
- Banking services
- Near the shopping center

Come over for a visit  
and have lunch on us!

819 684-1379

161, Principale street  
Gatineau (Aylmer)

A realization of Melior Development inc.



Christina Gray, THE EQUITY Kelly Wilkinson, Linda Laframboise, Peggy Ramsay and Ryan Yach stand beside the barbecue at Kelly's Green Thumb Sunday. It was the first annual charity barbecue and it will continue for the next two Saturdays. All proceeds will be going towards the Quyon Family Center.

## First annual charity barbecue held at Kelly's Green Thumb

CHRISTINA GRAY

*Equity Reporter*  
SHAWVILLE • The Quyon Family Center needs a new roof. And Kelly Wilkinson of Kelly's Green Thumb figured out a way to help raise the money for it.

She decided to hold a barbecue outside her store and have the proceeds go towards fixing that roof.

"They don't have the funds to fix the pathetic roof," she said. "Every room leaks."

When she talked to the people at Benson Auto Parts about renting a barbecue, they suggested it become an annual event.

So this weekend, the first annual charity barbecue was held at Kelly's. It'll continue for the next two Saturdays, said Wilkinson, since they weren't sure how much money they could raise in just one day.

## Waltham

Helen Perry  
689-2652  
jacobg42@hotmail.com

Get well wishes are extended to Bradyn Anderson, who had the misfortune of falling and breaking his leg on a play structure at school this past week. Bradyn is presently in CHEO with his leg in traction. We hope that you are home soon Bradyn!

Our heartfelt sympathy thoughts and prayers are extended to Michael Carroll and his family in the recent passing of his beloved wife Simone (née Bertrand). They are originally from Chapeau, but are now living in Alberta.

Natasha Beaubien and husband Dan Von Allmen of Yellowknife are home visiting Natasha's parents Shirley and Serge Beaubien and other family members and friends.

This is the long weekend and quite a few people from Waltham are gone camping for the first time this year. A group headed up to Trout Lake and another to Lake Dore. We sure hope that you all had a great weekend despite the rain.

On Saturday afternoon Larry and I took in the Dance Explosion recital at Festival Hall in Pembroke. Isabella was taking part in the recital. It was so cute to see her little group perform *The Teddy Bears' Picnic*. The other dance routines were amazing!

On Sunday family gathered at Cynthia and Terry Belaire's for a tasty brunch. They also celebrated Cynthia and Terry's granddaughter Chloe's seventh birthday and their little nephew Liam's fifth birthday. They also enjoyed a few games of cards in the afternoon. Cynthia was telling me that they had a wonderful day.

Birthday wishes are extended to little Mia Dupuis daughter of Nicole Gauthier and Marco Dupuis, who celebrated her third birthday on May 18. We sure hope that you enjoyed your cake, ice cream and presents Mia.

Birthday wishes are extended to Danny Bechamp, of Barrhaven, who is celebrating his birthday on May 22. All the best is wished to you Danny!

Birthday wishes are extended to Lyne Bechamp who is celebrating her birthday on May 23. All the best of everything is wished to you Lyne and have a nice day!

It was so nice to see our cottagers back at the 9 a.m. mass on Sunday. Welcome back is extended to all of you!

## Sheenboro

Myrtle Sullivan  
689-2236

This was a busy weekend, I was busy making rhubarb pies and Shamus was cutting the corn in the field.

A lot of people were home for the long weekend and a big crowd attended the St. Mary's Teachers College Reunion which was held in Chapeau. Three of my daughters attended Teacher's College there, so they had a wonderful time meeting and visiting with old classmates.

My sister Claire and her husband Jim Vanderende were up from Oshawa for the occasion. Classmates from 1942 to 1969 were in attendance. The reunion was organized by Lorna Venasse Rael, Christina Marcotte-Montreuil and Bernadette Matte Hendry. They did a wonderful job. The buffet lunch and supper was catered by Schmidt Catering. Margaret Lavallee did a lovely job of decorating around the teaching theme.

Mass was celebrated by Rev. Michael Costello who taught at the normal school years ago and Jacqueline Isabell Colling led the choir.

A short history of St. Mary's Teacher's College was presented by Bernadette Matte-Hendry and a note of appreciation by Sister Mary McGuire. Everyone was so pleased to meet their classmates and reminisce about the good old days especially since it

will likely be the last reunion. Congratulations to the organizers for a job well done.

I was very sorry to hear Simone Carrol passed away. My deepest sympathy to her family. Simone used to babysit my daughter Myra's children and a lot of other children in Chapeau. She will be sadly missed.

Birthday greetings go out to Paddy and Margaret Tallon who both celebrate a birthday this week.

Get well wishes go out to Jerome Sallafranque who had knee surgery last week. I hope he is soon up and about. We missed him in Sheen for Saturday night mass.

Last week I was down to visit my brother Hubert with my daughters. He was feeling better and was happy to have company.

Mary and Steve Adams were home from Edmonton for the weekend visiting Carmelita Gleason and members of the family.

There was a birthday party for Cecil Morris on Saturday at Jerry Goglan's.

Happy birthday Cecil. My brother Emmett's son-in-law, Craig te Bulte, was up visiting from Casselgar, B.C. He is married to Christie Nephin.

My daughter Arlene and husband Dave and my granddaughters Allison and Suanne with twins Liam and Jake were up to their parent's log farm this weekend also.

Maria, from the Crozon side of the family and husband Waldy, and her mother Marilyn were up at their river cottage for the long weekend as well. We all got together for dinner at Arlene's place on Sunday evening. There was 18 for dinner and we had a grand time. It was a treat for me to watch my grandchildren and great-grandchildren all playing so well together.

I was glad to hear Harold D'Arcy is feeling better and is home from the hospital.

Our grade 11 students were on a canoe trip this weekend. Although the weather wasn't the greatest I'm sure they had a swell time.

Things were a little hectic Saturday morning as the bridge to Pembroke was closed for a period of time due to an accident earlier that morning. Things were back to normal about noon. Some people with appointments had to go to Portage to get across the river.

Nancy and Ron Vallenga

and family and Trudy and Garth Middledsted and family were home for the weekend.

Kelly Scanlan, granddaughter of Ann Gleason from Sheen receives a prestigious scholarship this week. Kelly who has diabetes didn't let that slow her down. She is a silver medalist runner and was at University of Toronto last week to accept a \$5,000 scholarship during the 10th annual Diabetes Hope Foundation Scholarship Awards Program. Congratulations Kelly.

A happy birthday to my godchild, Jackie Nephin. Jackie was born on May 13, 1938. I remember the year well as that is when I went to Noranda. Hope you had a nice birthday Jack.

An Irish Blessing: May you enjoy the four greatest blessings: Honest work to occupy you. A hearty appetite to sustain you. A good woman to love you. And a wink from the God above.

## BURKE'S SHEETMETAL 2007 INC.

Ottawa's biggest buyer of coloured steel

We guarantee competitive prices on coloured steel and the fabrication of galvanized roofs and siding, including agricultural steel, J trim, valleys and wall flashing.

For more info or to request a quote call Tim or Joel at 613-224-3501, we are located at 34 Cleopatra Dr., Nepean, Ontario.

## FOR SALE



All brick bungalow on 388 Clarendon Street, near Pontiac hospital, Shawville, Quebec. Living room, dining room, kitchen, 3 bedrooms on main floor, rec room finished with one bedroom, furnace room, fireplace, three piece bath, on one and one half lot, or three lots.

Lloyd Hodgins  
819-647-3841

ATTENTION LOT OWNERS THROUGHOUT ONTARIO AND QUEBEC

## Planning to Build?

SEA HAWK HOMES

## SALE-A-THON

Save thousands on your next home or cottage



LET US DESIGN YOUR NEW HOME

THOUSANDS IN FREE UPGRADES

613.623.6537 www.seahawkhomes.com 1.888.635.2211

## COW SALE

at RENFREW PONTIAC LIVESTOCK

Cobden, Ontario

Friday, May 23 at 7:00 p.m.

30 CROSSBRED COWS WITH CALVES

22 BRED FOR FALL CALVING

1 RED CHAROLAIS - BLUE PAPER BULL

1 OTHER BULL & 1 DONKEY

for SHAMUS MORRIS

and

12 GOOD HEREFORD X COWS

for BYRSON BURGESS

## BRISTOL MARINE

"Spring Commissioning & Tune-up"

### SALES & SERVICE

All service work done by BLAINE STRUTT Inter-provincial Licensed Class "A" Mechanic with over forty years experience.

Specializing in Inboard / Outboards

Come see our selection of used Runabouts and Cabin Cruisers

4 kms east of Shawville on Hwy. 148  
819-647-2899

## POINT OF SERVICE

Construction Workers and Contractors

Address:

Campbell's Bay Local Employment Centre  
1200 Route 148, Campbell's Bay (Québec)

Office date and times:

Friday, May 23, 2008

8:30 a.m. to noon

Qualification examination session

1:30 to 4:00 p.m.

Information Processing of files

Meetings take place on an individual basis.

For more information, contact Ms. Sylvie Leblond at 1 877 243-6065 ext. 6036.



Commission de la construction du Québec



## INFO-SANTÉ 8-1-1: MAKE IT TOP-OF-MIND.

Have a health problem? From now on, before heading for the emergency room, call 8-1-1 first, so you can get advice directly from a health professional. • 24 hours a day, seven days a week. • Call 8-1-1 in the case of a health problem that is not an emergency. • You can also consult our health guide at [www.guidesante.gouv.qc.ca](http://www.guidesante.gouv.qc.ca).

For any urgent health problem, go to your hospital emergency room or call 9-1-1.



CALL INFO-SANTÉ

Santé et Services sociaux Québec

Calendar grid for May '08 and June '08 with days of the week and dates.

CLASSIFIED

819-647-2206 Fax prepress@theequity.ca E-mail ads news@theequity.ca E-mail news and letters www.theequity.ca Website Submissions > DEADLINE

COMING EVENTS

Do you have any good clean articles that you would like to donate to a "Community Yard Sale" in aid of a Dialysis machine for Pontiac County? If you wish to donate call John at 819-648-2590 or Lou at 819-648-5160 for pick-up. "Yard Sale" will be on May 30th, 31st and June 1st, at Bryson, QC, on Highway 148, across from the Voyageur Restaurant. 6xm21

Fri., May 23 & 24 - Gavan's Hotel presents "A Classic Rock 'n' Roll Dance Party Weekend." Featuring Renfrew's Half Cut on Friday the 23rd and The Mick Armitage Band on Saturday the 24th. Special surprise guests. Keep on rockin' in the free world! www.mickarmitageband.com 4bm21

RIVER CLUB CHAPEAU presents GARDNER BOYZ Sat., May 24th 3 p.m. - 7 p.m. GARDNER & WHITEWATER 9 p.m. - 2 a.m. (\$3.00 cover) Hwy 148, Chapeau

Mon., May 26 - Beavers, Cubs and Scouts early registration, Shawville United Church 7 p.m. to 8 p.m. \$130 in Sept. cost is \$135. xm21

Fri., May 30 - 11 a.m. - 3 p.m. Pontiac Reception Centre Foundation Barbecue at Giant Tiger, Shawville. Proceeds for Broda chairs. 2xm28

Fri., May 30 - Family Fun Night at Onslow School Quyon From 4 pm - 9 pm. Rain or Shine. Games, prizes, bbq, bookfair, movie, pie throwing (Eddie McCann, Jaime Armstrong, Sue Tracey, Diana Desabrais). Canteen will be open. Everyone welcome, children need an adult guardian. bm21

Sat., May 31 - Bristol Spring Fling. See local talent perform at the Jack Graham Bristol Community Centre. Entertainers include Dann Webb, Paulette Gauthier, Thursday Morning, Richard Armitage, Marjorie Smith, Dorothy Porteous and others. Starts at 7:00 and includes dessert. Only \$5 for adults, kids free. 2xm28

June 21, 2008 - Save this date for Bikes in the Bay. A full day of events for the whole family in Campbell's Bay, Quebec. Competitions, tours, displays, vendors, supper, street dance and more www.bikersinthebay.com or 819-648-5811. 3bj4

July 4, 5 & 6, 2008 - Quyon JamFest - Fairgrounds. Charlie Major will be headlining Sat., July 5. Info - Diane - 458-2139 or Mark 458-1691. otc

Jamieson Travel & Tours. 2008 Tours: Tadoussac/Saguenay/whale watching/fjord cruise, Quebec July 14-17, Newfoundland and East Coast-Aug, Alaska Land & Cruise - Sept, Ireland-Sept, Scotland-Sept, Gaspe-Oct., St. Jacob's/Toronto shopping-Nov, Branson including Daniel O'Donnell-Nov. Visit www.jamiesontravel.com or call for a free catalogue. 613-582-7011 and toll free 1-888-582-7011. 2xm28

COMING EVENTS

Thurs., Aug. 21 - Pontiac Day at Ottawa SuperEx. Adrienne Plouffe and Saturday Night Special will be performing on the Pizza Pizza stage at 7:00 p.m. xtc

Custom Tour of Ireland : Sept 17-30, 2008. Escorted by Art Jamieson. Optional Scotland tour extension. Call for details on both tours! Jamieson Travel & Tours. Toll free 1-888-582-7011, Local 613-582-7010 1 1 www.jamiesontravel.com 2xm28

YARD SALES

Sat., May 24 - 8 til 1, 209 Isabella Ave., Shawville. bm21

May 24 - 8 a.m. - Family Garage Sale, 4 Fernbank, Norway Bay at the top of Murray Hill. Lots of stuff, hair-dressing supplies, furniture and kitchen items. Early birds are welcomed for free coffee and muffins. xm21

Sat., & Sun., May 24 & 25 - Garage Sale in the barn. Lots of stuff: Dishes, clothes and more 2083, 303 Road, Ladysmith. Rain or shine. xm21

May 24 & 25 - Garage Sale, miscellaneous items. 25 Wharf Road, Bristol. xm21

Sun., May 25 - From 8 to 4 antiques and collectibles, 18,000 square foot barn full, 1144 route 148, Campbell's Bay. André Chretien 819-648-2512. xm21

MISCELLANEOUS

Future steel buildings durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext. 170 for free brochure. qm28

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Eleanor's Cookbook, Volume 1 and 2 are available at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec. Stop in to see our wide selection of books.

Classified Ads Work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. Visit: www.qcna.org. qm21

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET 312 Raglan St. S., Renfrew 432-8826

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca qm21

Blinds of any kind. Awnings for patios and decks. Boat Repairs. Stardust Upholstery Renfrew 613-432-2816. 4bm21

MISCELLANEOUS

#1 high speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538. qm21

Sawmills from only \$3,495.00. Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwood-sawmills.ca/400t - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT. qm21

All steel buildings - Many sizes! All Canadian since 1980. 25'x 40'/\$9,700, 30'x50', 32' x 50' / \$ 12,900, 40'x60'/\$19,500, 50'x100'. Lease or purchase. Call now! Pioneer 1-800-504-7749. www.pioneerbuildings.com. qm21

Hot tub 2008, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible. 514-745-6536. qm21

Electric wheel chairs: Invacare Rollis Arrow, good condition, with charger \$750; Quantum 1107, like new (\$9,335), with charger, \$4500; Jennings P2Plus manual w.c. \$75; aluminum walker \$50. Call 613-432-0631. xm21

Dock 22 ft. on wheels used one summer. Like new \$900 firm 819-647-6639. xm21

FOUND

Set of keys found at Clarendon dump see Doug Hodgins at dump. xtc

Panasonic car stereo remote 819-647-3489 8 p.m.t o 9 p.m. xtc

BOATS

Well maintained 20 ft. cuddly boat, very economical inboard motor ready for overnight camping or water skiing \$8900 w/trailer. 18 ft. fully equipped camper trailer w/ furnace, hot water, 3 pc. bath, sleeps 6, air brakes \$3900. Call 819-648-2513. 3xj4

2002 Princecraft boat and trailer No. 142, line new, one owner. Equipped with steering wheel 30 h.p. Mercury motor, canopy, fish finder. Price \$10,000.00 819-648-2413. 2xm21

PETS

Gentle giants - Great Pyrenees puppies, male, ready now, CKC papers, Championship lines, micro chipped, vet checked www.hopemaclean.com 819-459-2636. 2xm21

FARM PRODUCE

Hay for sale 350 round 4 x 5 bales 613-646-7377. 2xm21

LIVESTOCK

Farmers: Buyers of cull cows, bulls, stockers and small calves. Call Richard, 613-294-1075; June 819-647-3411 or 613-978-3410. 4xjn4

SIMMENTAL

Simmental bull 15 months old, Blue paper Phone 819-647-2503, Cell: 613-978-4094, Scott Stephens. 2xm21

FOR RENT

Bryson - 2 bedroom apartment for rent 819-648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom house available March 819-648-5555. otc

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment centrally located. Available June 1st 819-648-2406, 613-633-3029. 2xm21

Campbell's Bay - 2 bedroom 819-648-2500. otc

Cottage for rent - June, July, August weekly or special rates per month. Sand Bay, Quebec near Shawville 819-458-2366, 613-729-4312, Jill McBane. xtc

Room for rent, shared accommodations, looking for a boarder, non-smoker, no pets. Well kept home close to CEGEP/Heritage in Hull, QC. \$300/month includes heat, hydro, cable and internet. Reply to Box "B", c/o THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. xm21

Shawville - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

Shawville - large 1 bedroom apartment. Central location, appliances included. Indoor garage available. References required. Available immediately. 819-647-6085. otc

FOR RENT

Shawville - 3 bedroom apartment, central location available immediately 819-647-3898 or 819-647-6522. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Prefab homes discounted 50%+!! Green-R-Panel building systems sub-prime mortgage disaster order cancellations. 1260sq.ft. Pre-engineered package originally \$29,950.00. Blowout \$14,975.00!! Other sizes - sacrifice prices! Since 1980 / BBB. 1-800-871-7089. Summer/Fall delivery available! qm21

Large lot for sale in Shawville, Quebec on Calumet Road. Ready to build, surveyed and serviced in walking distance to all amenities \$35,000 100' x 234' Contact 613-623-7407 or work 613-622-0399. 2xm21

Shawville - 272 Clarendon, 3 bedroom, garage, large lot 819-647-2442. 2bm21

BUSINESS OPPORTUNITIES

Low investment/high return Part time/full time. Driveway Sealing Systems, line painters, hot boxes, hot pour crack machines, blowers, asphalt preservative products. Call toll free 1-800-465-0024. Visit: www.protectasphalt.com.qm28

CARS & TRUCKS

2007 Chev Silverado Crew cab, 4x4, 5.3 L. Tonneau cover, white, 21,352 kms. \$29,995 or \$223 bi-weekly.

2007 Chev Trailblazer 4x4, loaded, blue, 20,105 kms. \$22,995 or \$171 bi-weekly.

2008 GMC Acadia AWD Full Jam. Only 19,000 kms. Silver, 8 passenger. \$34,995 or \$260 bi-weekly.

2007 Chev Trailblazer 4x4 Loaded, V6, hitch, Maroon, 37,956 kms. \$21,995 or \$164 bi-weekly.

2007 Chev Silverado Ext 4x4 Red, auto, air, V8, 9,682 kms. \$27,995 or \$209 bi-weekly.

2007 Chev Uplander Extended 7 passenger, power group, Maroon with 37,018 kms. \$17,995 or \$134 bi-weekly.

2007 Pontiac Montana Extended V6, 7 passenger, DVD/TV, Blue, with only 38,850 kms. \$18,995 or \$141 bi-weekly.

2005 Chev Silverado 4x4 Regular cab, 8 ft. Box, 5.3 L, auto, air, 50,398 kms. \$18,995 or \$158 bi-weekly.

2007 Chev Cobalt LS 4 dr., auto, air, CD. Only 31,868 kms. \$11,995 or \$89 bi-weekly.

2007 Pontiac G6 4 dr., auto, air, V6, 25,700 kms, power group. \$15,995 or \$119 bi-weekly.

2007 Chev Impala LS V6, auto, air, power seat, Power group, 40 mpg, 29,239 kms. \$16,995 or \$126 bi-weekly.

2007 Pontiac Grand Prix V6, loaded, silver, 29,100 kms. Chrome wheels, spoiler, CD. \$16,995 or \$126 bi-weekly.

2007 Buick Allure GX V6, power group, 33,103 kms. \$15,995 or \$119 bi-weekly. Manager special this week.

2005 Cadillac CTS 3.6L One owner, impeccable. Loaded, sunroof, 73,900 kms. \$18,995 or \$158 bi-weekly.

2007 Chev Malibu LT 4 cylinder, loaded, auto start, aluminum wheels, spoiler, 39,040 kms. \$15,995 or \$119 bi-weekly.

2005 Olds Alero GL Beige, loaded, one owner. CD, power group. Only 28,276 kms. \$10,995 or \$106 bi-weekly.

Tell us you saw it in THE EQUITY and Receive an EXTRA \$500.00 BONUS when you purchase a vehicle.

Toll Free 1-800-952-1726 Direct 819-777-2731

BOULEVARD CADILLAC CHEVROLET 950 St. Joseph Gatineau, QC Eric Dagenais J8Z 1S9

CARS & TRUCKS

2004 Chev. Impala, low mileage, excellent condition. Phone 819-648-2422. 2xm28

1993 Ford Escort XL 26,000 km, excellent condition; 2002 Chev 3500 Express Van 819-647-2858, 819-647-2696. bm21

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed Auto Glass Replacement Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell. BRISTOL AUTO BODY 11 Front Rd., Bristol, QC 819-647-3313

WANTED TO BUY

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimeter so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qm21

Antlers, stuffed animals, deer, bear, cougar, moose, caribou, fox, raccoon, etc. fish and birds too, old ski doos running or not. 613-312-5764. 4xm28

WANTED

Ride to Ottawa 5 days per week, work hours flexible. Will share gas 819-647-3652. 2xm28

HELP WANTED

Construction company requires experienced truck driver, any equipment experience an asset. Must be bilingual. Call 819-459-3355. 2xm21

Bryson Farms is now hiring full and part-time: Field Crew Equipment Operators Lettuce Pickers Greenhouse Crew Field Supervisors Field Superintendent Field Team Leaders Summer Students (High School, CEGEP, University)

To apply, leave a message at 819-647-3456, email us at info@brysonfarms.com, or come by the farm on Mondays or Thursdays between 9:00 am - 5:00 pm.

Are you considering reorienting your career path? Universitas Trust Funds, established since 1964, is seeking sales representatives in your area to meet market requirements. Training provided, excellent compensation, vehicle required. Gilles, 514-603-0043 or 514-987-5454, sophie.babeux@universitas.qc.ca

River Club Chapeau now hiring part-time waiter, waitress, Lotto Attendants, cooks, kitchen staff. Experience preferred. Student employment available for summer time take out. e-mail resume to riverclub@xplo.net or drop off at River Club. 2bm28

Experienced roofers and labourers wanted immediately. Travelling provided from Bristol, Quebec. Salary based on experience. Serious inquiries only! Call Weathercraft 819-647-6706. 2bm28

Now hiring full and part-time cooks for newly established restaurant. Must be capable of team work. Salary negotiable. E-mail resume to riverclub@xplo.net, or drop off at River Club. 2bm28

Construction company looking for an experienced crusher operator for a jaw and roll crusher in Wakefield area. Must be bilingual, resumé required 819-459-3355. Ronald O'Conner Construction, 1645 Hwy. 105, Cantley, QC J0X 1T0 2xm28

SERVICES

We do air conditioning, furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water. Joe Konrad 819-647-2391. otc

Daycare services, full time or part time and summer months, lunches and snacks provided, indoor and outdoor activities 819-647-6804. 5xm28

Labombard Electric Motors Sales and Service - starters, alternators, motors, jet and pool pumps 819-647-2591, 54 Stoney Batter Road, Shawville, Quebec. otc

Bea is back! Housecleaning available by the day or job. Call 819-647-2028. 2xm28

THANKS

Dear Heart of Jesus in the past I have asked for many favours. This time I ask for this favour, special one "name the favour". Take it dear Jesus and place it within your own broken heart where your Father sees it, then in your merciful eyes it will become your favour, not mine. Amen. Say this prayer for 3 days and promise publication and your favour will be granted. Never known to fail. R.P. - M.P.



Corrievau (Presseau) - We, the families of the late Irene Corrievau (Presseau) who passed away on April 29th, 2008, wish to express our sincere appreciation to relatives and friends for their kind words and support. Thank you to those who called, visited, sent flowers, food, mass offerings, sympathy cards and/or donations to various charities. Thank you to all of you - God Bless.

Thank you - The Shawville Lionettes thank the following sponsors who made our fashion show and silent auction such a success. Boutique Gwendoline, Shawville. Shoe Shop, Auberge Mont Blanc, Eileen Sheppard, Brad Summerfield, Murdoch Glass, Hardy Plants, Pontiac Chamber of Commerce, W. A. Hodgins /Home Hardware, Canadian Tire, Café 349, Dale's Home Hardware, House of Flowers, Diane Coleman, Betty Russell, Kay Ranger, Mardie Hodgins, B M R, Stedman's, K & L Dairy, John Valu-Mart, Cutz, Spa Tique, Lynn's Nails, Hemlock Hills, The EQUITY.

Williams - The family of the late Robert Williams would like to thank the staff of the Quyon Legion for the lunch that was served and for the services that were rendered by Hayes and Father Costello.

DEATH

Schrankler, Karl P. - Korean War Veteran. Peacefully at his home on Wednesday, May 7th, 2008. Survived by his son Charles 'Chuck' (Sandra) and daughter Leona. Papa to Richard and Cole Prasow. Brother of Ernest, Eric, Lawrence, Della (Versal Hobbs) and Frieda (Late Dalton McKay). Friends may gather at Zion Lutheran Church Cemetery, Schwartz, Quebec on Saturday, May 24th where a Graveside Service will be held at 12 Noon. Donations in lieu of flowers to the Kidney Foundation of Eastern Ontario would be appreciated.

MEMORIAM

Burke, Verna - In loving memory of our mother, Verna Burke, who passed away Aug. 22, 1988. Upright and just in all her ways, Loyal and true through all her days, Silently suffered, patiently bore, God took her home to suffer no more. Forever remembered, Barry, Judy, Bob and Audrey

MEMORIAM

Derouin, Lois - In loving memory of a dear Mom and Grandma who passed away on May 27, 2006. Like falling leaves, the years slip by. But loving memories never die. Gone are the days we used to share, But in our hearts you are always there. What I would give if I could say, I'm going to visit Mom today, To hear her voice, to see her smile, To sit and talk with her a while. To be together in the same old way, Would be my dearest wish today. Although, we cannot see you, We know just where you are, By day you are our sunshine, By night our shining star. As our Guardian Angel, We cherish never to lose you, Always watching over us, In everything we do. If flowers grow in Heaven Lord, Please pick a bunch for us, Place them in Mom's arms, And tell her they're from us. Tell her we love her and miss her, And when she turns to smile, Place a kiss upon her cheek, And hold her dearly for a while. To me, Mom was very special, Loving and kind in all her ways, And losing her will never go away. I think of her in silence, And make no outward show, I miss her much more, Than anyone will ever know. Until we meet again, Forever in our hearts. Dearly remembered and sadly missed and loved by Brenda, Meaghan and Bradley

Hearty, Herbert - July 21, 1916 - May 21, 2007. As time goes by without you Dad And days turned into a year We hold a million memories And many silent tears Hope you and Mom are very happy together again. Sadly missed, forever loved and never forgotten. Children and grandchildren Judy, Joanne (Jerry), John (Karen) and Michael Jennifer (Gilly), Robbie, Chelsea and Tyler Dylan, Heidi, Devon, Jacob and Abigail

Hearty - In loving memory of Phyllis who passed away May 23, 2003. As time unfolds another year Memories keep you ever near Silent thoughts of times together Hold memories that will last forever. Remembered and loved always. Delbert, Lynn Marie, Gayle and Dave, Sheila and Robert

McCallum, Wilfred - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, who passed away May 21, 1998. We share so many memories Of which you had a part And we will keep them always Treasured in our hearts. Jean, Debbi, Daryl, Emily, Erinn, Jeff, Pam, Tori, Nic, MacKenzie and Darby

Mayhew - In loving memory of a dear father, father-in-law, and grandpa Denzil Mayhew who joined mom in heaven 10 years ago, May 20, 1998. There's something about the scent of pine on the cool breath of morning that beckons to my heart and sets me free. There's something about a walk in the woods that refreshes my spirit and calms my mind. How I long for the soft, warm earth to rest upon, a moonlit lake to gaze upon and the music of the waves to lull me to sleep. There's something about the quiet touch of nature that untangles my thoughts, awakens my heart and reminds me how beautiful our world was meant to be. Thank you dad and mom for leaving this wonderful legacy.... Always loved and remembered Marion, Marc, Stephanie and Matthew

Information at your fingertips! Free English e-resources through a no-fee membership with the Montreal Association of Independent Libraries, with support from Canadian Heritage. Visit www.independentlibraries.org. qm28

Be an interior decorator with our home-study course. Develop professional skills, receive business training, and learn from our personal tutor. Free Brochure. Call 1-800-267-1829. www.qcdesign-school.com. qm28

On-line accredited web-design training for persons facing barriers to employment available from the Canadian Society for Social Development. Visit: http://www.ibde.ca/signup (space is limited - apply today!). qm28

\$500! Loan Service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 installments. Toll free 1-877-776-1660.

Affordable phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer service. Sign up online and save \$20. 1-877-266-6398; www.tembo.ca. qm28

Promotional items are available for your business such as caps, pens, cups, etc., etc. It's a great way to advertise your business. For more information call Katherine at the Pontiac Printshop, 133, Centre St., Shawville, Quebec, J0X 1G0, 819-647-2204. xtc

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for \$10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

MEMORIAM

Mayhew - In loving memory of a dear Father and Grandpa, Denzil Mayhew, who passed away May 20th, 1998. He walks with us down quiet paths, And speaks in wind and rain, For the magic power of memory, Gives him back to us again. So many things have happened, Since you were called away, So many things to share with you, Had you been left to stay. Every day in some small way, Memories of you come our way, Though absent, you are ever near, Still missed, loved, and always dear. Always in our thoughts, Forever in our hearts. Connie, Bob and Connor

Zacharias, Ernest - In loving memory of a wonderful father, grandfather who passed away May 25, 2003. He is gone, but not forgotten, And, as dawns another year, In our lonely hours of thinking, Thoughts of him are always near. Days of sadness will come o'er us, Friends may think the wound is healed, But they little know the sorrow That lies within the heart concealed. Joan, Sylvain and family

NOTICES

All inclusive packages - Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll free at 1-800-563-5722. qm28

Be an interior decorator with our home-study course. Develop professional skills, receive business training, and learn from our personal tutor. Free Brochure. Call 1-800-267-1829. www.qcdesign-school.com. qm28

On-line accredited web-design training for persons facing barriers to employment available from the Canadian Society for Social Development. Visit: http://www.ibde.ca/signup (space is limited - apply today!). qm28

\$500! Loan Service, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 install

## Projet « Entreprise école PolyVERT » (école Sieur-de-Coulonge, Fort-Coulonge)

MANIWAKI • La Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais a fait très belle figure au palier régional du Concours québécois en entrepreneuriat : deux projets se sont qualifiés pour le palier provincial.

Organisé par la Chambre de commerce de Gatineau, le Gala régional a eu lieu le 7 mai dernier, au Palais des Congrès, de Gatineau, devant une salle bien remplie. Les deux projets de la CSHBO qui ont été primés par le Gala régional étaient :

- Re-Scie XII (école Pie-XII, Maniwaki) et
- Entreprise école PolyVERT (école secondaire Sieur-de-Coulonge, Fort-Coulonge).

Les projets seront donc présentés au gala provincial du concours, tenu le 19 juin. L'événement se tiendra au Centre des congrès de Québec.

Il faut signaler que quatre autres projets étaient aussi présentés au palier régional. Il s'agissait des projets suivants :

- Le compostage pour les nuls (école Laval, Ste-Thérèse)

- Signets Environnement (école Pie-XII, Maniwaki)

- Friperie Garde-Terre (école Pie-XII, Maniwaki)

- Journal étudiant (école Cité étudiante, Maniwaki)

Tous ces projets avaient été choisis lors du palier local du concours.

Le Gala régional comportait deux volets : l'entrepreneuriat étudiant et la création d'entreprise. Dans le premier cas, une trentaine de projets avaient été présentés, en provenance de toutes les commissions scolaires de l'Outaouais, d'écoles privées et du Cégep de l'Outaouais. Le volet Création d'entreprise

regroupait pour sa part une quinzaine de projets. La Table jeunesse Outaouais avait aussi présenté une dizaine de projets dans le cadre du Concours en entrepreneuriat social.

Félicitations à tous ceux et celles qui ont été impliqués dans les six projets de la CSHBO. Merci tout particulièrement aux enseignants et enseignantes qui ont participé à ces projets. Votre participation est indispensable au succès de ce genre d'activités.

Bravo !

## Partenariats entre le Réseau BIBLIO de l'Outaouais et plusieurs institutions culturelles en région Votre bibliothèque municipale : une porte d'entrée pour des découvertes, tout l'été? !

GATINEAU • Grâce à une entente renouvelée entre le Réseau BIBLIO de l'Outaouais, le Musée canadien de la Nature, le Musée canadien des civilisations, le Centre d'interprétation de l'histoire de la protection de la forêt contre le feu de Maniwaki, le Centre d'interprétation du patrimoine de Plaisance, le lieu historique national du Canada du Manoir Papineau de Montebello, la Maison culturelle George Bryson de Mansfield, le Musée des pio-

nniers de Saint-André-Avellin, le Centre culturel et éducatif Kitigan Zibi de Maniwaki, le Centre d'interprétation du doré jaune de Grand-Remous et les Chutes Coulonge de Mansfield-et-Pontefract, les abonnés des bibliothèques membres du Réseau BIBLIO de

l'Outaouais peuvent emprunter gratuitement à leur bibliothèque municipale une passe pour visiter ces lieux culturels et historiques.

Chaque abonné peut emprunter l'une des Cartes Musée dans n'importe quelle bibliothèque membre du

Réseau BIBLIO de l'Outaouais. Ces laissez-passer permettent aux usagers des bibliothèques publiques de l'Outaouais affiliées au Réseau, de découvrir sans frais, l'histoire et les lieux culturels de la région.

Une Carte Musée de chaque partenaire est disponible dans chacune des 48 bibliothèques membres du Réseau BIBLIO de l'Outaouais. Vous pouvez emprunter chacun des laissez-passer pour deux semaines.

Pour connaître les coordonnées et l'horaire de votre bibliothèque municipale, consultez le [www.reseaubiblioooutaouais.qc.ca](http://www.reseaubiblioooutaouais.qc.ca).

Ces partenariats connaissent déjà un fort succès. Prenez part à l'aventure !

**L'assemblée générale annuelle**  
du Centre d'assistance et d'accompagnement aux plaintes-Outaouais  
se tiendra le 25 juin 2008 à 19 h, au 92, boul. St-Raymond, bureau 203, à Gatineau.  
Pour info :  
(819) 770-3637 • 1-877-767-2227

**ACHÈTE BUYS**  
**CÈDRE CEDAR**  
Qualité bardeaux  
1) Billots (8'8" à 16'4"), diamètre 9" et +  
2) achat en longueur à la tmv souche 12" et +, fin bout 5"  
Avant toute livraison ou pour des informations, contactez:  
Sylvain Garneau, responsable des approvisionnements  
Tél.: 819-647-5959 poste 31  
Cell.: 819-661-2766

Pontiac Division  
C245, 13<sup>ème</sup> Conc.  
Clarendon (QC)  
J0X 2Y0

Pontiac Division  
C245, 13<sup>th</sup> Conc.  
Clarendon (QC)  
J0X 2Y0

Before any deliveries or further information, please call:  
Sylvain Garneau, Wood Procurement Supervisor  
Tél.: 819-647-5959 ext.31  
Cell.: 819-661-2766

**OFFRE D'EMPLOI**  
**CPE 1-2-3 PICABOU**

**POSTE À COMBLER :** Directeur(trice) adjoint(e)  
**CONDITION D'EMPLOI :** Poste permanent à temps complet - 20 heures/semaine dans le bureau et 15 heures/semaine comme éducateur(trice). Installation de Campbell's Bay (166, rue Front).  
**SALAIRE :** Selon l'échelle salariale du Ministère de la Famille et des Aînés.  
**DATE LIMITE :** Vendredi, le 13 juin 2008 à 13h00

**RESPONSABILITÉS :**

- Assurer le bon fonctionnement d'un centre de la petite enfance en installation;
- Effectuer la gestion du personnel;
- S'assurer que le programme éducatif du Ministère de la famille et des Aînés est respecté;
- Offrir un support pédagogique aux éducatrices;
- Soutenir et répondre aux besoins des parents;
- Remplacer des éducatrices lors des pauses.

**APTITUDES REQUISES :**

- Leadership;
- Habiletés à communiquer avec les enfants, les éducatrices et les parents;
- Autonomie, dynamisme, créativité et ouverture d'esprit;
- Professionnalisme et respect de la confidentialité;
- Connaissances de l'informatique et de l'Internet.

**QUALIFICATIONS RECHERCHÉES :**

- Diplôme d'études collégiales en technique d'éducation en services de garde, en techniques d'éducation à l'enfance ou dans un domaine connexe;
- Minimum de trois années d'expérience auprès d'un groupe d'enfant de 0-5 ans ou en gestion dans un domaine relié au poste;
- Capacité de communiquer oralement et par écrit en français et en anglais;
- Certificat universitaire en ressources humaines ou en soutien pédagogique serait un atout.

TOUTES PERSONNES INTÉRESSÉES DOIVENT FAIRE PARVENIR LEUR CURRICULUM VITAE ET UNE LETTRE SIGNIFIANT LEUR INTÉRÊT À : RENÉE LANCE, DIRECTRICE GÉNÉRALE. CES DOCUMENTS DOIVENT ÊTRE REÇUS PAR VENDREDI, LE 13 JUIN 2008 À 13H00.

Nous vous remercions pour l'intérêt que vous manifestez pour ce poste, seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées.

PAR LA POSTE : 242, rue Lévesque, C.P. 550, Mansfield, QC, J0X 1V0  
COURRIEL : [PicabouRenee.Lance@bellnet.ca](mailto:PicabouRenee.Lance@bellnet.ca)  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 683-3390

**POINT DE SERVICE**  
**Travailleurs et entrepreneurs de la construction**

**Adresse :**  
Centre local d'emploi de Campbell's Bay  
1200, Route 148, Campbell's Bay (Québec)

**Date et heures d'ouverture :**  
**Vendredi 23 mai 2008**  
8 h 30 à 12 h  
Séance d'examen de qualification  
13 h 30 à 16 h  
Renseignements  
Traitements de dossiers

Les rencontres se font sur une base individuelle.

Pour plus de renseignements, communiquez avec madame Sylvie Leblond au 1 877 243-6065 poste 6036.

**Commission de la construction du Québec**

# Business Directory

<p><b>VETERINARY SERVICES</b></p> <p><b>Dr. Alida Jong M.V.</b> Dipl. Homeopathy 435 Highway 148 Shawville, Quebec</p> <p>Tel: (819) 647-3945</p> <p>Small animal veterinary services Traditional and complementary medicine Service available by appointment Emergencies</p>	<p><b>CONSTRUCTION</b></p> <p><b>Cletus Pieschke</b> Entrepreneur général - General Contractor <b>CONSTRUCTION PIESCHKE</b> Construction neuve et rénovations New Construction and Renovations • Résidentiel • Commercial • Industriel Estimation gratuite - Free Estimates Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17</p>	<p><b>WINDOWS AND DOORS</b></p> <p>Portes et Fenêtres <b>Provincial</b> Windows &amp; Doors</p> <p>Quality Sales and Service Windows &amp; Doors Aluminum &amp; Vinyl Siding Soffit &amp; Fascia Seamless Eavestroughing Ontario &amp; Quebec</p> <p>Tel: (613) 223-4950 (819) 647-3606 Fax: (819) 647-3605 Toll Free: 1-888-647-3606 RBQ #8350-850743</p>	<p><b>NOTAIRE - NOTARY</b></p> <p>C.P. 549 37, rue Patterson Campbell's Bay Québec J0X 1K0 (819) 648-2525, 5151 Fax: (819) 648-5751</p> <p>Manoir Mansfield 289(3), rue Principale Route 148 Fort-Coulonge Québec J0X 1V0 (819) 683-3434 Fax: (819) 683-3515</p> <p><b>JEAN-PIERRE PIGEON</b> NOTAIRE-NOTARY</p>
<p><b>INTERNET SERVICES</b></p> <p><b>KEYNETZ</b> 613-829-9539</p> <p>DIAL UP: \$16.95 / month</p> <p>DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00</p> <p>WEB HOSTING: From \$49/year</p> <p>1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5 Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm <a href="http://www.keynetz.com">www.keynetz.com</a></p>	<p><b>SEPTIC TANK PUMPING</b></p> <p>SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE Toll Free: 1-800-267-0118 Local: 1-613-582-3459 <b>MacREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED</b> Beachburg, Ontario</p>	<p><b>CLEANER AIR</b></p> <p><b>PONTIAC AIR</b> Residential - Commercial</p> <p>Nettoyage de conduits d'air et systèmes de ventilation Air duct and ventilation cleaning <b>Robert Bastien 819-648-5149</b> L'île-du-Grand-Calumet, Québec Fax: 819-648-2187</p>	<p><b>WELL DRILLING</b></p> <p><b>JR DRILLING CO. LTD.</b></p> <p>Water Well Drilling <b>BILL MOLOUGHNEY JR.</b></p> <p>Phone: (613) 860-9986 Cellular: 761-2414 Quebec: (819) 647-5184 C23 Mitchem Rd. R.R. 5, Shawville, Que. J0X 2Y0 RBQ #8249-8981-46</p>
<p><b>AFFILIATED REAL ESTATE AGENT</b></p> <p>Selling your farm? Need a second opinion? I have lots of buyers for agricultural land! Call Mark James Ryan 613-614-7150</p> <p>Affiliated Real Estate Agent 1-866-459-7150 <a href="http://www.markjamesryan.com">www.markjamesryan.com</a></p>	<p><b>TREE REMOVAL AND TRIMMING</b></p> <p><b>S &amp; J TREE REMOVAL</b> Experienced Tree Removal &amp; Trimming Free Estimates Fully Insured Call Jim Home: (819) 648-2020 Cell: (613) 880-4960</p>	<p><b>WOOD-FIRED HOT WATER HEATING</b></p> <p><b>DAVID M. ROY</b> Authorized Dealer for: <b>WOOD DOCTOR</b> WOOD-FIRED HOT WATER HEATING OUTDOOR FURNACES 491, chemin Pierre Laporte Buckingham, Quebec J8L 2W7 Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260 E-mail: david837@videotron.ca</p>	<p><b>LOCAL SEPTIC SERVICE</b></p> <p><b>Gil Cluff Septic Service</b> (Prop. Lorraine Cluff)</p> <p>Messages 647-5306</p> <p>Ladysmith, Qué. J0X 2A0</p>
<p><b>WELL DRILLING</b></p> <p><b>EDMOND MAINVILLE WELL DRILLING INC.</b> LES PUISATIERS EDMOND MAINVILLE INC. HYDRO FRACTURING</p> <p>Free Estimates • Estimation gratuite Competitive Prices • Prix compétitifs Licence Québec - Ontario Licence RBQ: 2592-3640-94 819-689-2215 • 613-639-1434 R.R. #1, CHAPEAU, QC J0X 1M0</p>	<p><b>MONUMENTS</b></p> <p><b>PONTIAC MONUMENTS</b> Lloyd &amp; Mari Hodgins 378 Main St. Shawville, Québec Bus. (819) 647-3861 Creating a memory that will last forever <b>COMPETITIVE PRICING</b></p>	<p>Finition d'extérieur <b>Weathertec</b> Exterior Finishing 30 Years Experience</p> <p>Shingles • Metal Roofs • Seamless Eavestroughing Skylights • Soffit • Fascia • Ice &amp; Snow Removal Payment Plans Available <b>Clay Rebertz</b> Certified RBQ# 8310-7409-05</p> <p>Québec (819) 647-6706 Ontario (613) 860-1813</p>	<p><b>NOTAIRES - NOTARIES</b></p> <p><b>PME INTER</b> Gagné Isabelle Patry Lafamme &amp; Associés Notaires &amp; conseillers juridiques Notaries &amp; legal counsels</p> <p>Me Mireille Alary malary@gipi.qc.ca</p> <p>131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0 Tél. : (819) 647-6300 Fax : (819) 647-7004</p>

# Jimmy LAPOINTE'S AUTO Group

TOYOTA  
Toyota Products

CHRYSLER  
DODGE JEEP

HONDA  
Honda Products

## ALL UNDER ONE ROOF & NO HASSLE



**TOYOTA**  
**RED TAG**  
DAYS



**08 Camry**

**\$3000**  
GAS CARD OR CASH



**08 Tundra**

**\$2000**  
GAS CARD OR CASH



**08 Sienna**

**\$1000**  
GAS CARD OR CASH



**08 Tacoma**

**\$750**  
GAS CARD OR CASH

**Petawawa Toyota**  
613-735-1717  
1406 Pembroke St. West



**THANK YOU ONTARIO**

Pembroke and Area

MYRIDE *Jimmy Lapointe*  
STUDENT PROGRAM



**2008 CALIBER SE**

**0% OR \$12,995**  
UP TO 60 months



**OR \$5,000 CASH BACK**

**2008 SEBRING**



**2008 GRAND CARAVAN**

Our Best Price Ever **\$19,999**

CANADIAN PRICE ADJUSTMENT OF \$6,200



**\$11,500 CASH BACK PLUS**

**2008 RAM 1500**  
Quad Cab 4x4 SXT

**0% PURCHASE FINANCING UP TO 36 MONTHS**

SEE DEALER FOR FULL DETAILS

**Lapointe Chrysler**  
613-735-0634  
1398 Pembroke St. West



**Honda DRIVE A WINNER SALES EVENT**

AS LOW AS **0.9%** ON APPROVED CREDIT

ASK ABOUT CASH INCENTIVES

PURCHASE FINANCING FOR 36 MONTHS

**ACCORD LX**

Top Safety Rating for Front, Side and Rear impacts

TOP SAFETY PICK 2008 INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY



Lease for **\$298 @ 2.9%**  
per month for 48 months with \$2,008 down on approved credit

- 177 hp 2.4L DOHC i-VTEC Engine
- Advanced Compatibility Engineering (ACE) Body Structure
- Vehicle Stability Assist (VSA) with Traction Control
- Air Conditioning with Air Filtration

**Gas Card \$1,000** or \$1,000 Cash Rebate

**CIVIC DX**



140 hp SOHC i-VTEC Engine  
Class Leading Standard Safety Features  
4-Wheel ABS with Electronic Brake Distribution (EBD)  
Power Windows & Mirrors

You may be eligible for a **\$1,000 rebate**  
From the Government of Canada's ecoAUTO Rebate Program

Lease for **\$198 @ 1.9%**  
per month for 60 months on approved credit

**\$0 Down Payment**

SEE DEALER FOR FULL FINANCE DETAILS

**Pembroke Honda**  
613-735-6835  
1405 Pembroke St. West

Mon. - Thurs. 8am-8pm, Fri. 8am-6pm, Sat. 8am-5pm

### JIMMY LAPOINTE'S PRE-OWNED PICKS



<p><b>2008 Buick Allure</b></p> <p>Black V6, chrome wheels, sunroof, all power options, great body #10242</p> <p>15,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$140<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2005 Toyota Corolla CE</b></p> <p>1.8i, 4-cylinder, auto, air, CD, power locks, power windows, great body #2008-1</p> <p>15,000</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$132<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2005 Toyota Camry XLE</b></p> <p>All leather, leather sunroof, auto air, all power equipment, pure luxury car #10242</p> <p>15,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$140<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2007 Dodge Caravan Stow 'n Go</b></p> <p>Full size and the best and air, CD, air, sunroof, all power equipment, great body #10242</p> <p>19,888</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$174<sup>00</sup> /w</b></p>
<p><b>2002 Ford Escape 4x4</b></p> <p>Auto, V6, air, cruise, CD, 5 speed, great body, great price, great payment, low on miles #10242</p> <p>10,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$97<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2001 Toyota Highlander 4x4</b></p> <p>Auto, V6, air, all power, 5 speed, leather interior, 124,000km, #10208-1</p> <p>14,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$132<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2004 Toyota Sienna XLE AWD</b></p> <p>Full leather, great sunroof, auto air, #10242</p> <p>19,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$199<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2005 Toyota Corolla XRs</b></p> <p>Power moon roof, air, CD, #10242</p> <p>15,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$89<sup>00</sup> /w</b></p>
<p><b>2006 Toyota Matrix</b></p> <p>AC, keyless, alloy wheels, #10226-1</p> <p>11,700</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$117<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2003 30' Golden Falcon 5th Wheel Travel Trailer with Power Tip Out</b></p> <p>Master bedroom, full dining room, big kitchen, all amenities, air, power stairs, very clean as used only one season.</p> <p>22,500</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$114<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2005 Toyota Corolla CE</b></p> <p>Low, low kms, #10242</p> <p>15,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$89<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2007 Honda Civic DX</b></p> <p>5 speed, economical, #10222</p> <p>11,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$119<sup>00</sup> /w</b></p>
<p><b>2003 Chrysler Sebring</b></p> <p>Low, low kms, loaded, #10071-1</p> <p>8,700</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$67<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2006 Pontiac Vibe</b></p> <p>Power group, cruise, low kms, #10008-1</p> <p>11,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$89<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2006 Volkswagen Jetta TDI</b></p> <p>Diesel, economical, #10232A</p> <p>11,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$189<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2002 Honda Accord LX</b></p> <p>4 speed, 2.3L, great economical, sporty car, #10235A</p> <p>12,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$68<sup>00</sup> /w</b></p>
<p><b>2003 Acura 1.7 EL Premium</b></p> <p>Leather, 6 speed, affordable luxury, #28151A</p> <p>13,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$99<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2004 Acura 3.2 TL</b></p> <p>Leather, extra vinyl, for tires &amp; rims, fully loaded, #28138A</p> <p>16,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$169<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2004 Honda CRV EX-L</b></p> <p>4WD, ABS, traction control, great visibility and safety for your family, #10518</p> <p>16,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$168<sup>00</sup> /w</b></p>	<p><b>2002 Honda Accord LX</b></p> <p>4 speed, 2.3L, great economical, sporty car, #10235A</p> <p>12,900</p> <p><b>SIGN 'N DRIVE \$68<sup>00</sup> /w</b></p>

**HOT LINES:** 732-8500 735-1717  
735-0634 735-6835

SELLING AND SERVICING ALL MAKES AND MODELS IMPORT AND DOMESTIC

**Jimmy LAPOINTE'S AUTO Group**  
**WEST END PEMBROKE**



Sign 'N Drive Payments are bi-weekly at 72 cents and do not include taxes. Based on 5% OAC